

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1994

Ausgegeben am 10. März 1994

55. Stück

176. Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR samt Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses (NR: GP XVIII RV 1226 AB 1390 S. 151. BR: AB 4725 S. 579.)
177. Protokoll über die Nachfolge der Slowakischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR samt Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses (NR: GP XVIII RV 1227 AB 1391 S. 151. BR: AB 4726 S. 579.)
178. Bilaterales Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte samt Anhang (NR: GP XVIII RV 1347 AB 1393 S. 151. BR: AB 4728 S. 579.)
179. Bilaterales Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte samt Anhang (NR: GP XVIII RV 1346 AB 1392 S. 151. BR: AB 4727 S. 579.)
180. Verordnung: 49. Integrations-Durchführungsgesetz-Verordnung — 49. IDG-V
181. Verordnung: 50. Integrations-Durchführungsgesetz-Verordnung — 50. IDG-V
182. Verordnung: 51. Integrations-Durchführungsgesetz-Verordnung — 51. IDG-V
183. Verordnung: 52. Integrations-Durchführungsgesetz-Verordnung — 52. IDG-V
184. Verordnung: 53. Integrations-Durchführungsgesetz-Verordnung — 53. IDG-V
185. Verordnung: 54. Integrations-Durchführungsgesetz-Verordnung — 54. IDG-V
186. Verordnung: 55. Integrations-Durchführungsgesetz-Verordnung — 55. IDG-V

176.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrags samt Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses wird genehmigt.

(Übersetzung)

PROTOCOL ON THE SUCCESSION BY THE CZECH REPUBLIC TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EFTA STATES AND THE CSFR

The Republic of Austria, the Republic of Finland,
the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway,
the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation

and

the Czech Republic,

Having regard to the Agreement between the
EFTA States and the Czech and Slovak Federal
Republic, signed in Prague on 20 March 1992,
which has been ratified by the CSFR and by the
above EFTA States,

PROTOKOLL ÜBER DIE NACHFOLGE DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK ZU DEM ABKOMMEN ZWISCHEN DEN EFTA-STAATEN UND DER CSFR

Die Republik Österreich, die Republik Finnland,
die Republik Island, das Königreich Norwegen, das
Königreich Schweden, die Schweizerische Eidgenossenschaft

und

die Tschechische Republik,

Im Hinblick auf das am 20. März 1992 in Prag
unterzeichnete Abkommen zwischen den EFTA-
Staaten und der Tschechischen und Slowakischen
Föderativen Republik *), welches von der CSFR und
den vorstehenden EFTA-Staaten ratifiziert wurde,

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 729/1992

Having regard to the Constitutional Act on the dissolution of the Czech and Slovak Federal Republic adopted by the Federal Assembly of the Czech and Slovak Federal Republic on 25 November 1992, in particular its Article 1 which provides that the Czech Republic and the Slovak Republic will be successor States to the Czech and Slovak Federal Republic when the latter ceased to exist on 31 December 1992,

Having regard to the Declaration by the Government of the Czech Republic made on 8 December 1992, in which the Czech Republic declared that it would, as of 1 January 1993, assume as successor to the Czech and Slovak Federal Republic for its Territory, the rights and obligations as State Party to the EFTA-CSFR Agreement of 20 March 1992,

Having regard to the agreement of the Ministers of the EFTA States, Parties to the EFTA-CSFR Agreement, on 10 December 1992, to take note of the above-mentioned Declaration by the Government of the Czech Republic and to continue to apply the above-mentioned Agreement with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of 1 January 1993,

Having regard to the accession of the Czech Republic as Contracting Party to the GATT in accordance with the terms of the Protocol of accession to become effective on 15 April 1993,

Having regard to the Agreement establishing the Customs Union between the Czech Republic and the Slovak Republic, signed in Prague on 29 October 1992,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

1. The Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic shall be applied with regard to the Czech Republic.

2. Any reference in the Agreement, its Annexes, and Protocols and related instruments to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the CSFR" shall be replaced by "the Czech Republic"

ARTICLE 2

1. A Signatory State to the Agreement which has not ratified it before 31 December 1992 may accede

Im Hinblick auf den von der Föderativen Versammlung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik am 25. November 1992 verabschiedeten Verfassungsakt über die Auflösung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, im speziellen auf seinen Artikel 1, welcher vorsieht, daß die Tschechische Republik und die Slowakische Republik Nachfolgestaaten der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik sein werden, als letztere am 31. Dezember 1992 zu bestehen aufhörte,

Im Hinblick auf die am 8. Dezember 1992 abgegebene Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik, in welcher die Tschechische Republik erklärte, daß sie ab 1. Jänner 1993 als Nachfolgerin der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik für ihr Hoheitsgebiet die Rechte und Pflichten als Vertragspartei des EFTA-CSFR-Abkommens vom 20. März 1992 übernehmen würde,

Im Hinblick auf die Vereinbarung der Minister der EFTA-Staaten, welche Vertragsparteien des EFTA-CSFR-Abkommens sind, vom 10. Dezember 1992, die vorstehend angeführte Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik zur Kenntnis zu nehmen und auch weiterhin das vorstehend angeführte Abkommen in bezug auf die Tschechische Republik auf einer Interimsbasis ab dem 1. Jänner 1993 anzuwenden,

Im Hinblick auf den Beitritt der Tschechischen Republik als Vertragspartei des GATT gemäß den Bestimmungen des am 15. April 1993 in Kraft tretenden Beitrittsprotokolls,

Im Hinblick auf die am 29. Oktober 1992 in Prag unterzeichnete Vereinbarung, mit welcher eine Zollunion zwischen der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik errichtet wird,

HABEN WIE FOLGT VEREINBART:

ARTIKEL 1

1. Das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik wird im Hinblick auf die Tschechische Republik angewandt.

2. Jede Bezugnahme auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „CSFR“ in dem Abkommen, seinen Anhängen und Protokollen und damit zusammenhängenden Urkunden wird durch „Tschechische Republik“ ersetzt.

ARTIKEL 2

1. Ein Signatarstaat des Abkommens, der es vor dem 31. Dezember 1992 noch nicht ratifiziert hat,

to this Protocol by depositing with the Depositary the instrument of accession to this Protocol.

2. In relation to such a State, the Agreement, as amended by this Protocol, shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force in relation to a Signatory State upon signature provided that the Czech Republic is among such States, unless a Signatory State signs it subject to ratification. In this case, the Protocol shall enter into force in relation to that State upon the deposit of its instrument of ratification.

ARTICLE 4

The Government of Sweden, acting as Depositary, shall notify all States that have signed or acceded to this Protocol of any notification received in accordance with Articles 2 or 3.

DONE at Geneva, this 19th day of April 1993, in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of Sweden. The Depositary shall transmit certified copies to all Signatory States, and States acceding to this Protocol.

DECISION OF THE JOINT EFTA-CZECH REPUBLIC COMMITTEE No. 3 of 1993

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

AMENDMENT TO PROTOCOL A

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Article 32 of the Agreement,

DECIDES:

The deadline for the first review referred to in Article 4 of Protocol A, shall read: "before the end of 1994"

DECISION OF THE JOINT EFTA-CZECH REPUBLIC COMMITTEE No. 4 of 1993

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

kann diesem Protokoll beitreten, indem er die Urkunde über den Beitritt zu diesem Protokoll beim Depositär hinterlegt.

2. Hinsichtlich eines solchen Staates tritt das durch dieses Protokoll abgeänderte Abkommen am ersten Tag des zweiten Monats nach der Hinterlegung der Beitrittsurkunde in Kraft.

ARTIKEL 3

Dieses Protokoll tritt hinsichtlich eines Signatarstaates bei seiner Unterzeichnung in Kraft, vorausgesetzt, daß sich die Tschechische Republik unter diesen Staaten befindet, außer wenn ein Signatarstaat es vorbehaltlich der Ratifizierung unterzeichnet. In diesem Fall tritt das Protokoll hinsichtlich dieses Staates bei Hinterlegung seiner Ratifizierungsurkunde in Kraft.

ARTIKEL 4

Die Regierung Schwedens, die als Depositär fungiert, benachrichtigt alle Staaten, die dieses Protokoll unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind, von erhaltenen Notifizierungen gemäß Artikel 2 oder 3.

GESCHEHEN zu Genf, am 19. April 1993, in einer einzigen Urschrift in englischer Sprache, die bei der Regierung Schwedens hinterlegt wird. Der Depositär übermittelt allen Signatarstaaten und Staaten, die diesem Protokoll beitreten, beglaubigte Abschriften.

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK Nr. 3/1993

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS A

DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

BESCHLIESST:

Die in Artikel 4 von Protokoll A angeführte Frist für die erste Überprüfung soll lauten: „vor Ende 1994“

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK Nr. 4/1993

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

AMENDMENTS TO, AND TECHNICAL
ERRORS IN ANNEXES AND PROTOCOLS
THE JOINT COMMITTEE,

Noting that the Harmonized Commodity Description and Coding System has been amended,

Noting that some technical errors are contained in the Annexes and Protocols to the Agreement,

Having regard to Article 32 of the Agreement,

DECIDES:

PROTOCOL A

1. In Table III;

Table heading: A reference to footnote 1 should be made immediately after "FINLAND",

Rate of duty column: "(1)" should read "(2)",

Footnotes:

the following **new footnote 1** should be inserted: "In the event of no reference being made in this Table to a variable component, Finland reserves the right, where appropriate, to compensate for the differences in the price of basic agricultural products by means of a variable component.",

the present footnote 1 should be renumbered "2",

19.01, 1901.10/20/90: "heading Nos" should read "headings Nos.",

19.04: "precooked" should read "pre-cooked",

20.08 ex 11: "- - Peanut butter" should read "- - - Peanut butter",

2102.20: "micro organisms" should read "micro-organisms",

21.04: "homogenized" should read "homogenised",

35.05: "pregelatinized" should read "pregelatini-sed",

39.13, H.S. heading, third line: a comma (,) should be inserted after the word "example"

2. In Table IV;

footnote "i" on page 1: "with equalization fee" should read "with an equalization fee",

13.02 ex 39.0: the rate of duty "i + 15%" should read "i",

21.01, H.S. heading text: "mate" (twice) should read "maté",

ÄNDERUNGEN UND FACHLICHE FEHLER
IN DEN ANHÄNGEN UND PROTOKOLLEN
DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

In Anbetracht dessen, daß das Harmonisierte System zur Bezeichnung und Kodierung von Waren geändert wurde,

In Anbetracht dessen, daß in den Anhängen und Protokollen des Abkommens einige fachliche Fehler enthalten sind,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

BESCHLIESST:

PROTOKOLL A

1. In Tabelle III:

Überschrift der Tabelle: Unmittelbar nach „FINN-LAND“ ist ein Hinweis auf Fußnote 1 zu machen.

Spalte „Zollsatz“: „(1)“ soll lauten „(2)“

Fußnoten:

Die folgende **neue Fußnote 1** ist einzufügen: „Falls in dieser Tabelle kein Hinweis auf einen beweglichen Teilbetrag enthalten ist, behält sich Finnland vor, im geeigneten Falle die Unterschiede im Preis von grundlegenden landwirtschaftlichen Erzeugnissen mittels eines beweglichen Teilbetrages auszugleichen.“

Die gegenwärtige Fußnote 1 ist in „2“ umzunummerieren,

19.01, 1901.10/20/90: —

19.04: —

28.08 ex 11: „- - Erdnußbutter“ soll lauten „- - - Erdnußbutter“

2102.20: —

21.04: —

35.05: —

39.13: —

2. In Tabelle IV:

Fußnote „i“ auf Seite 1: „mit Ausgleichsgebühr“ soll lauten „mit einer Ausgleichsgebühr“

13.02 ex 39.0: der Zollsatz „i + 15%“ soll lauten „i“

21.01: —

- 21.01;** the following text should be inserted immediately after the H.S. heading text:
 “
 - Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:
 ex 10.9 - - Preparations with a basis of coffee (including coffee pastes) free
 - Extracts, essences and concentrates, of tea or mate, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or mate:
 ex 20.9 - - Preparations with a basis of tea or mate free”
- 21.01:** Der folgende Text ist unmittelbar nach dem Text der HS-Überschrift einzufügen:
 „
 - Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Kaffee, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Kaffee:
 ex 10.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Kaffee (einschließlich Kaffeepasten) FREI
 - Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Tee oder Mate, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Tee oder Mate:
 ex 20.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Tee oder Mate FREI“
- 3. In Table V;**
19.01: “heading Nos” should read “headings Nos.”,
19.04: “precooked” should read “pre-cooked”,
21.04: “homogenized” should read “homogenised”,
22.03; the text in column 2 should be amended to read:
 “- Of an alcoholic strength by volume:
 - - Not exceeding 2.25%
 - - Exceeding 2.25% but not 3.5%
 - - Exceeding 3.5%”,
30.01, fifth line: “organotherapeutic” should read “organo-therapeutic”,
30.01: the colon (:) after the word “salts” should be replaced by a semi-colon (;),
35.05: “pregelatinized” should read “pregelatini-sed”,
39.13, H.S. heading, third line: a comma (,) should be inserted after the word “example”
- 3. In Tabelle V:**
19.01: —
19.04: —
21.04: —
22.03: Der Text in Spalte 2 ist wie folgt zu ändern:
 „- mit einem Alkoholgehalt nach Gewicht:
 - - von nicht mehr als 2,25%
 - - von mehr als 2,25% aber nicht mehr als 3,5%
 - - von mehr als 3,5%“
30.01: —
30.01: —
35.05: —
39.13: —
- 4. In Table VI;**
19.01; H.S. heading, before 10.11, before 10.21, before ex 20.91, before 90.71 (twice) and before ex 90.81:
 “heading Nos.” should read “headings Nos.”,
19.01, before ex 20.81: “- - Other containing to goods of Nos. 0401 to 0404:” should read:
 “- - Other, containing goods of headings Nos. 0401 to 0404:”,
19.01, ex 20.82: “Containing of by more” should read “Containing by weight more”,
19.01, before 90.71: a colon (:) should be inserted after the text “Nos. 1901.9061 to 1901.9067”,
- 4. In Tabelle VI:**
19.01: —
19.01: —
19.01: —
19.01: vor 90.71: Nach dem Text „Nummern 1901.9061 bis 1901.9067“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

19.02, 20.00: "vl" should be inserted in the Rate of Duty column,	19.02: 20.00: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.
19.04; before 90.20: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",	19.04: Vor 90.20: Nach dem ersten eingerückten Wort „- andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
19.05; before 40.21: a colon (:) should be inserted after the word "matter",	19.05: vor 40.21: Nach dem Wort „Süßungsmitteln“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
19.05, before 90.11: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",	19.05: vor 90.11: Nach dem ersten eingerückten Wort „- sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
20.04, 20.05 and 20.08: "pre-served" should read "preserved",	20.04, 20.05 und 20.08: —
2008.99.93: "Corn other as sweet corn" should read "Corn, other than sweet corn",	2008.99.93: —
2101.20.90: "vl" should be inserted in the Rate of Duty column,	2101.20.90: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.
21.06, before 90.81: a colon (:) should be inserted after the third indented word "- - - Other",	21.06: vor 90.81: Nach dem dritten eingerückten Wort „- - - sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
30.01, first line: "Glands and other organs, dried" should read "Glands and other organs for organo-therapeutic uses, dried",	30.01: erste Zeile: „Drüsen und andere Organe, getrocknet“ soll lauten „Drüsen und andere Organe für organotherapeutische Zwecke, getrocknet“
38.23, H.S. heading, first line: "four" should read "for",	38.23: —
38.23, ex 90.90: "Products of kracking or sorbitol" should read "Products of cracking of sorbitol",	38.23, ex 90.90: „Erzeugnisse aus dem Sorbitkracken“ soll lauten „Krackerzeugnisse von Sorbit“
39.13, H.S. heading, first line: "gininc" should read "alginic"	39.13: —
5. In Table VII, List 1;	5. In Tabelle VII, Liste 1:
1704.1000: "sugarcoated" should read "sugar-coated",	1704.1000: —
21.01: a comma (,) should be inserted after the word "concentrates" on the second line and "mate" should read "maté",	21.01: —
22.02: a comma (,) should be inserted after the word "flavoured" on the fifth line.	22.02: —
6. In Table VII, List 2;	6. In Tabelle VII, Liste 2:
19.01, fourth line: "or containing cocoa" should read "or containing cocoa powder",	19.01: —
ex 1901.2000: "less 10%" should read "less than 10%",	ex 1901.2000: —
19.04: "(for example, corn flakes); in grain form" should read "(for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form",	19.04: —
ex 2005.9000: "Mixtures of based on" should read "Mixtures based on",	ex 2005.9000: —
21.01, H.S. heading text and before 2101.2001: "mate" should read "maté",	21.01: —

ex 22.04 , before 2204.2901: a colon (:) should be inserted after the word "Other",	ex 22.04 : vor 2204.2901: Nach dem Wort „andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
ex 25.20 : the comma (,) immediately after the word "Gypsum" should be deleted,	ex 25.20 : —
2905.4100 : "(hydroxymethyl" should read "(hydroxymethyl)",	2905.4100 : —
29.17 : "2917.3100 - - Dicotyl ortophtalates" should read "2917.3200 - - Dioctyl ortophtalates",	29.17 : „2917.3100 - - Dicotylorthophthalate“ soll lauten „2917.3200 - - Dioctylorthophthalate“
29.32 : "hetero-atoma(s)" should read "hetero-atom(s);",	29.32 : —
35.05 : "3505.1000 - Glues" should read "3505.2000 - Glues",	35.05 : „3505.1000 - Leime“ soll lauten „3505.2000 - Leime“
38.01 : "semicolloidal" should read "semi-colloidal",	38.01 : —
38.05 : "alphaterpineol" should read "alpha-terpineol",	38.05 : —
ex 39.19 , first item, sixth line: a comma (,) should be inserted after the word "example",	ex 39.19 : —
ex 39.21 , first item, fourth line: a comma (,) should be inserted after the word "example"	ex 39.21 : —
7. In Table VIII ;	7. In Tabelle VIII :
04.03 , ex 0403.90 : "fruit or cocoa" should read "fruit, nuts or cocoa",	04.03 , ex 0403.90 : „Früchten oder Kakao“ soll lauten „Früchten, Nüssen oder Kakao“
21.01 , H.S. heading, second line: "mat" should read "maté",	21.01 : —
ex 2202.90.10 : "heading Nos." (twice) should read "headings Nos.",	ex 2202.90.10 : —
2208.40 : "tafia" should read "taffia"	2208.40 : —

ANNEX II

8. **Article 1, paragraph 2**: a reference to footnote 1 should be made after the text referring to 15.04.

PROTOCOL B

9. In **Article 4, sub-paragraph (g)**, the word "subparagraph" should read: "sub-paragraph"

10. In **Article 5, sub-paragraph 2**, second but last line, a space should be inserted before the figure "4"

11. In **Article 5, sub-paragraph 5 (c) (i)**, the word "packing" should read: "packaging"

12. In **Article 5, sub-paragraph 5 (g)**, the word "subparagraphs" should read: "sub-paragraphs"

13. In **Article 13, paragraph 4**, second line, the expression "customs authorities" should read: "the customs authorities"

ANHANG II

8. **Artikel 1, Absatz 2**: Ein Hinweis auf Fußnote 1 ist nach dem Text mit Bezugnahme auf 15.04 anzubringen.

PROTOKOLL B

9. —

10. —

11. —

12. —

13. —

14. In **Article 13, paragraph 6**, the German text should read: „LT-Zertifikat gültig bis “

15. In **Article 14**, fourth line, the text should read: „of the States, Parties to this Agreement, of Hungary, of Poland, of the Slovak Republic or in English.“ instead of „of the States Parties to this Agreement or in English.“

16. In **Annex II to Protocol B**, Note 1, 1.4: „Chapters 84 and 91“ should read „Chapters 84 to 91“,

17. In **Annex II to Protocol B**, Note 4, 4.1, third line: „out or more“ should read „out of more“,

18. In **Annex II to Protocol B**, ex 19.02, column (2), second line: „of“ should read „or“,

19. In **Annex II to Protocol B**, 29.33, column (2): a semicolon (;) should be inserted after the word „only“,

20. In **Annex II to Protocol B**, 40.12, column (2): the first indented text should read: „- Retreaded pneumatic, solid or cushion tyres, of rubber“,

21. In **Annex II to Protocol B**, 63.05, column (2), the word „thep“ should read: „the“

22. In **Annex II to Protocol B**, 63.06, column (2), the heading text should read: „Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods“

23. In **Annex II to Protocol B**, ex 63.07: „ex“ before the H.S. heading No. should be deleted,

24. In **Annex II to Protocol B**, 85.21, column (2), the heading text should read: „Video recording or reproducing apparatus, whether or not incorporating a video tuner“

25. In **Annex II to Protocol B**, 85.28;

(a) column (2), fourth and fifth lines, the text „combined, in the same housing, with“ should read: „incorporating“, and the colon (:) at the end of the text should be deleted,

(b) column (2), the first indent, i.e. „- Video recording or reproducing apparatus incorporating a video tuner“ should be deleted together with the corresponding text in columns (3) and (4),

(c) column (2), the second indent, i.e. „- Other“ should be deleted.

26. In **Annex II to Protocol B**, 90.11, column (2): „microphotography, microcinematography“ should read „photomicrography, cinephotomicrography“,

27. In **Annex II to Protocol B**, 90.29, column (2), the text „No. 90.15“ should read: „No. 90.14 or 90.15“

14. Im **Artikel 13, Absatz 6**, soll der deutsche Text lauten: „LT-Zertifikat gültig bis .“

15. Im **Artikel 14**, vierte Zeile, muß der Text lauten: „der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder in Englisch“ und nicht „einer Vertragspartei oder in Englisch“

16. —

17. —

18. —

19. —

20. —

21. —

22. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 63.06, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Planen und Markisen; Zelte; Segel für Wasserfahrzeuge, für Segelbretter oder für Landfahrzeuge; Camping-ausrüstung“

23. —

24. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 85.21, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Videogeräte zur Bild- oder Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe, auch mit eingebautem Videosignalempfangsteil, (Tuner)“

25. Im **Anhang II zum Protokoll B**: 85.28:

a) Spalte 2, zweite und dritte Zeile: Der Text „auch in einem gemeinsamen Gehäuse mit einem“ soll lauten: „auch mit eingebautem“, und der Doppelpunkt (:) am Ende des Textes ist zu löschen.

b) Spalte 2, die erste Einrückung, d. h. „- Videogeräte zur Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe mit Videosignal-Empfangsteil (Tuner)“, ist zusammen mit dem zugehörigen Text in den Spalten 3 und 4 zu löschen.

c) Spalte 2, die zweite Einrückung, d. h. „- andere“, ist zu löschen.

26. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 90.11, Spalte 2: „Mikrophotographie, Mikrokinematographie“ soll lauten „Photomikrographie, Kinephoto-mikrographie“

27. Im **Anhang II zu Protokoll B**, 90.29, Spalte 2, soll der Text „Nummer 90.15“ lauten: „Nummer 90.14 oder 90.15“

28. In **Annex II to Protocol B**, ex 94.01 and ex 94.03, column (3), first line: the words “the value of” should be deleted,

28. —

29. In **Annex II to Protocol B**, ex 95.06, first line, after the word “for” the following text should be inserted: “general physical exercise,”

29. —

30. In **Annex II to Protocol B**, 96.12, column (3), last line: “ex-works price of product” should read “ex-works price of the product”,

30. —

ANNEX III

31. In Table C;

60.02; the first indent should be amended to read: “6002.20 - Other, of a width not exceeding 30 cm”,

61.01 and 61.02: the following text should be deleted:

“- Overcoats, jackets, blazers and other garments, including ski-suits:” and “ex” in column 1 (three times);

the two indents (- -) in column 3 should be replaced by one indent (-) (three times),

ex **6106.90**: “- - Of wool” should be amended to read “- - Of wool or fine animal hair”,

62.01; the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6201.11, ex 6201.12 and 6201.13,

ex **6201.91**: the item should be amended to read “6201.91 - - Of wool or fine animal hair”,

62.02; the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6202.11, ex 6202.12 and ex 6202.13,

ex **6202.91**: the item should be amended to read “6202.91 - - Of wool or fine animal hair”,

62.03; the text of the entry should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts

6203.41 - - Of wool or fine animal hair

6203.42 - - Of cotton

6203.43 - - Of synthetic fibres

6203.49 - - Of other textile materials”,

62.04; the text following 6204.44 should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts:

6204.61 - - Of wool or fine animal hair

6204.62 - - Of cotton

6204.63 - - Of synthetic fibres

6204.69 - - Of other textile materials”

32. In Table D;

ex **6302.22** and ex **6302.32**: “non-wovens” should read “nonwovens”

ANHANG III

31. In Tabelle C:

60.02: Die erste Einrückung ist wie folgt zu ändern: „6002.20 — mit einer Breite von 30 cm oder weniger“

61.01 und 61.02: Der folgende Text ist zu löschen:

„- Mäntel, Jacken, Blazer und andere Kleidungsstücke, einschließlich Schianzüge:“ und „ex“ in Spalte 1 (dreimal).

Die beiden Einrückungen (- -) in Spalte 3 sind durch eine Einrückung (-) zu ersetzen (dreimal).

ex **6106.90**: „- - aus Wolle“ ist zu ändern auf „- - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“

62.01: Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6201.11, ex 6201.12 und 6201.13.

ex **6201.91**: Die Position ist wie folgt zu ändern: „6201.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“

62.02: Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6202.11, ex 6202.12 und ex 6202.13.

ex **6202.91**: Die Position ist wie folgt zu ändern: „6202.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“

62.03: Der Text der Eintragung ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:

6203.41 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren

6203.42 - - aus Baumwolle

6203.43 - - aus synthetischen Spinnstoffen

6203.49 - - aus sonstigen Spinnstoffen“

62.04: Der Text nach 6204.44 ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:

6204.61 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren

6204.62 - - aus Baumwolle

6204.63 - - aus synthetischen Spinnstoffen

6204.69 - - aus sonstigen Spinnstoffen“

32. In Tabelle D:

ex **6302.22** und ex **6302.32**: —

33. In Table E;

ex 52.05: “not put up for retail” should read “not put up for retail sale”,

61.08, first line: a comma (,) should be inserted after the word “slips”,

ex 9404.90: “Bed covers, quilted bedspreads and cushions, not fitted with springs” should read “Quilts and cushions, not stuffed with down or feathers”

ANNEX V**34. In Table A;**

Article 1, paragraph 4: “lupmfish” should read “lumpfish”,

Article 6, fourth line: “bill of landing” should read “bill of lading”

ANNEX VI

35. Paragraph 1, second line: “on import” should read “on imports”

DECISION OF THE JOINT EFTA-CZECH REPUBLIC COMMITTEE No. 5 of 1993

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

AMENDMENT OF PROTOCOL B AND ANNEX XIV TO THE AGREEMENT

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Protocol on the succession of the Czech Republic to the Agreement between the EFTA States and the CSFR,

Having regard to the Article 32 of the Agreement,

Noting that the conversion rates for the Hungarian Forint and for the Czech and Slovak Koruna have been changed,

Noting the necessity for the technical adaptation of the text of Protocol B and Annex XIV to the Agreement,

DECIDES:

Article 1

Article 1, paragraph 1 (b) (iii) of Protocol B is amended to read as follows:

„such materials originate in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic in application of the origin

33. In Tabelle E:

ex 52.05: —

61.08: —

ex 9404.90: „Bettdecken, gesteppte Tagesdecken und Polster, nicht mit Federkernen“ soll lauten „Steppdecken und Polster, nicht mit Daunen oder Federn gefüllt“

ANHANG V**34. In Tabelle A:**

Artikel 1, Absatz 4: —

Artikel 6: —

ANHANG VI

35. Absatz 1: —

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK Nr. 5/1993

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS B UND DES ANHANGS XIV ZUM ABKOMMEN

DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

Im Hinblick auf das Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

In Anbetracht dessen, daß sich die Umrechnungskurse für den ungarischen Forint und die tschechische und slowakische Krone geändert haben,

In Anbetracht der Notwendigkeit einer fachlichen Anpassung des Textes von Protokoll B und Anhang XIV des Abkommens,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 1, Absatz 1 (b) (iii) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„daß diese Vormaterialien Ursprungserzeugnisse Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik in

rules of the Agreements establishing Free Trade Areas between the EFTA countries on the one side and Hungary, Poland or the Slovak Republic on the other, in so far as the said rules are identical to those of this Protocol.”

Article 2

Article 1, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For products obtained in the Czech Republic the provisions of paragraph 1 (b) (iii) may be applied only on condition that the necessary administrative co-operation between the Czech Republic, Hungary, Poland and the Slovak Republic for the implementation of these provisions has been established in accordance with the provisions of this Protocol.”

Article 3

Article 2, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Notwithstanding the provisions of subparagraphs (b) (ii) and (iii) of paragraph 1 of Article 1, products originating within the meaning of this Protocol, in any State Party to this Agreement or in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic in application of the origin rules referred to in subparagraph (b) (iii) of paragraph 1 of Article 1, and exported from one State to another in the same state or having undergone in the exporting State no working or processing going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, retain their origin.”

Article 4

Article 2, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For the purpose of implementing paragraph 1, where products originating in two or more of the States Parties to this Agreement or in one or more of the States Parties to this Agreement and Hungary, Poland and/or the Slovak Republic are used and those products have undergone no working or processing in the exporting State going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, the origin is determined by the product with the highest customs value or, if this is not known and cannot be ascertained, with the highest first ascertainable price paid for the products in that State.”

Article 5

Article 7 of Protocol B is amended to read as follows:

Anwendung der Ursprungsregeln in den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Ländern einerseits und Ungarn, Polen oder der Slowakischen Republik andererseits sind, insofern die genannten Regeln mit denen dieses Protokolls übereinstimmen.“

Artikel 2

Artikel 1, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Für in der Tschechischen Republik hergestellte Erzeugnisse können die Bestimmungen des Artikels 1, Buchstabe b Ziffer iii nur unter der Voraussetzung angewendet werden, daß die notwendige Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik für die Durchführung dieser Bestimmungen, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieses Protokolls, geregelt worden ist.“

Artikel 3

Artikel 2, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet des Artikels 1 Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer ii und iii behalten Waren ihren Ursprung bei, den sie in einer Vertragspartei dieses Abkommens oder in Ungarn, Polen oder der Slowakischen Republik im Sinne dieses Protokolls und in Anwendung der Ursprungsregeln des Artikels 1, Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer iii erlangt haben, wenn sie von einer Vertragspartei in eine andere in unverändertem Zustand ausgeführt werden oder nachdem sie im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

Artikel 4

Artikel 2, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Zur Anwendung des Absatzes 1 wird in Fällen, in denen Waren mit Ursprung in zwei oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens oder in einer oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens und in Ungarn, Polen und/oder der Slowakischen Republik verwendet werden und in denen die Waren im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen, der Ursprung durch die Ware mit dem höchsten Zollwert bestimmt oder, wenn der Zollwert nicht bekannt ist und nicht festgestellt werden kann, mit dem höchsten feststellbaren Preis, der für diese Ware in diesem Staat gezahlt worden ist.“

Artikel 5

Artikel 7 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

“Goods originating in the sense of this Protocol and constituting a single shipment which is not split up may be transported through territory other than that of any State Party to this Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the crossing of the latter territory is justified for geographical reasons, that the goods have remained under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or of warehousing, that they have not entered into the commerce of such countries or been delivered for home use there and have not undergone operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.”

Article 6

Article 8, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

“Amounts in the national currency of the exporting State Party to the Agreement, equivalent to the amounts expressed in units of account shall be fixed by the exporting State and communicated to the other States Parties to the Agreement. When the amounts are higher than the corresponding amounts fixed by the importing State, the importing State shall accept them if the goods are invoiced in the currency of the exporting State.

“If the goods are invoiced in the currency of another State Party to the Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic, the importing State shall recognize the amount notified by the State concerned.”

Article 7

Article 8, paragraph 4 of Protocol B is amended to read as follows:

“The equivalent of a unit of account in the currencies of the States Parties to the Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic shall be the amounts specified in Annex VI to this Protocol.”

Article 8

Article 9, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

“The customs authorities of a State Party to this Agreement may, provided that the goods to be covered by the EUR.1 certificates are in its territory, issue EUR.1 certificates under the conditions laid down in this Protocol if the goods to be exported can be considered as products originating in a State Party to this Agreement, or in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic within the meaning of Article 2.

„Die Beförderung von Ursprungserzeugnissen im Sinne dieses Protokolls, die eine einzige Sendung bilden, kann unter Durchfuhr durch andere Gebiete als die einer Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik, gegebenenfalls auch mit einer Umladung oder vorübergehenden Einlagerung in diesen Gebieten erfolgen, wenn die Durchfuhr durch diese Gebiete aus geographischen Gründen gerechtfertigt ist und die Waren im Durchfuhr- oder Einlagerungsland unter zollamtlicher Überwachung geblieben, dort nicht in den Handel oder freien Verkehr gelangt und dort gegebenenfalls nur ent- oder verladen worden sind oder nur eine auf die Erhaltung ihres Zustandes gerichtete Behandlung erfahren haben.“

Artikel 6

Artikel 8, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Beträge in nationaler Währung der Ausfuhr-Vertragspartei dieses Abkommens, die den in Rechnungseinheiten ausgedrückten Beträgen entsprechen, werden durch den Ausfuhrstaat festgelegt und den anderen Vertragsparteien dieses Abkommens mitgeteilt. Sind die Beträge höher als die betreffenden durch den Einfuhrstaat festgelegten Beträge, so erkennt der Einfuhrstaat sie an, wenn die Waren in der Währung des Ausfuhrstaats in Rechnung gestellt werden.

„Werden die Waren in der Währung einer anderen Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik in Rechnung gestellt, so erkennt der Einfuhrstaat den vom betreffenden Staat mitgeteilten Betrag an.“

Artikel 7

Artikel 8, Absatz 4 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Der Gegenwert einer Rechnungseinheit in den Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik entspricht den im Anhang VI zu diesem Protokoll erwähnten Beträgen.“

Artikel 8

Artikel 9, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Die Zollbehörden einer Vertragspartei können, sofern sich die Waren, auf die sich die Bescheinigungen EUR.1 beziehen, in ihrem Gebiet befinden, Bescheinigungen EUR.1 unter den in diesem Protokoll genannten Voraussetzungen erteilen, wenn die Ausfuhrwaren als Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens oder Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik im Sinne von Artikel 2 dieses Protokolls angesehen werden können.

“In such cases, the issue of the EUR.1 certificate is subject to the presentation of the evidence of origin issued or made out previously.”

Article 9

Article 13, paragraph 8 (a) of Protocol B is amended to read as follows.

“when an invoice includes both goods originating in a State Party to this Agreement, in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic and non-originating goods, the exporter shall distinguish clearly between these two categories;”

Article 10

Article 16, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Goods sent from an EFTA country or from the Czech Republic for exhibition in a country other than a State Party to this Agreement, Hungary, Poland or the Slovak Republic, and sold after the exhibition for importation into the Czech Republic or into an EFTA country shall benefit on importation from the provisions of this Agreement on condition that the goods meet the requirements of this Protocol entitling them to be recognized as originating in an EFTA country or in the Czech Republic and provided that it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- “(a) an exporter has consigned these goods from an EFTA country or from the Czech Republic to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- “(b) the goods have been sold or otherwise disposed of by that exporter to someone in the Czech Republic or in an EFTA country;
- “(c) the goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the Czech Republic or to an EFTA country in the state in which they were sent for exhibition;
- “(d) the goods have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.”

Article 11

Article 23, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Without prejudice to the provisions of Protocol A, products which are of the kind to which the Agreement applies, and which are used in the manufacture of products for which an EUR.1 certificate, an LT certificate or the invoices referring

„In diesen Fällen werden die Bescheinigungen EUR.1 bei Vorlage der zuvor ausgestellten Ursprungsnachweise erteilt.“

Artikel 9

Artikel 13, Absatz 8 (a) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Sind auf einer Rechnung Waren mit Ursprung in einer Vertragspartei dieses Abkommens, in Ungarn, Polen oder in der Slowakischen Republik und Waren ohne Ursprungseigenschaft aufgeführt, so hat der Ausführer eine klare Unterscheidung zwischen beiden Warenarten vorzunehmen;“

Artikel 10

Artikel 16, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Werden Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Tschechischen Republik zu einer Ausstellung in ein anderes Land als eine Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarn, Polen oder die Slowakische Republik gesandt und nach der Ausstellung zur Einfuhr in die Tschechische Republik oder einen EFTA-Mitgliedstaat verkauft, so ist das Abkommen bei der Einfuhr auf sie anzuwenden, wenn sie die Voraussetzungen dieses Protokolls für die Anerkennung als Ursprungserzeugnisse eines EFTA-Mitgliedstaates oder der Tschechischen Republik erfüllen und sofern den zuständigen Zollbehörden nachgewiesen wird, daß

- a) ein Ausführer diese Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Tschechischen Republik in das Land der Ausstellung gesandt und dort ausgestellt hat,
- b) dieser Ausführer die Waren einem Empfänger in der Tschechischen Republik oder in einem EFTA-Mitgliedstaat verkauft oder überlassen hat,
- c) die Waren während oder unmittelbar nach der Ausstellung in dem Zustand in die Tschechische Republik oder in einen EFTA-Mitgliedstaat versandt worden sind, in dem sie zur Ausstellung gesandt wurden,
- d) die Waren von dem Zeitpunkt ab, an dem sie zur Ausstellung gesandt wurden, nicht zu anderen Zwecken als zur Vorführung auf dieser Ausstellung verwendet worden sind.“

Artikel 11

Artikel 23, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet der Bestimmungen des Protokolls A können Waren, die denen entsprechen, auf die das Abkommen Anwendung findet und die zur Herstellung von Waren verwendet werden, für die eine Bescheinigung EUR.1, ein LT-Zertifikat oder

to the LT certificate, or an invoice bearing the exporter's declaration are issued or completed, can only be the subject of drawback of customs duty or benefit from an exemption of customs duty of whatever kind when products originating in a State Party to this Agreement, in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic, are concerned."

Article 12

Article 24 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Where, by virtue of this Agreement, imports into an EFTA State are to be treated differently from imports covered by the EFTA Convention, the treatment provided for by this Agreement shall be applied to all products which are accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in the Czech Republic, or by any such evidence of origin issued in an EFTA State and bearing the expression "EFTA-Czech Republic Trade"

"2. An exporter in an EFTA State or his representative shall enter the expression "EFTA-Czech Republic Trade" on the evidence of origin in trade between the EFTA States in cases where products have obtained their originating status by virtue of this Agreement by use of materials originating in the Czech Republic, Hungary, Poland or in the Slovak Republic.

"3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, products originating in an EFTA State which are re-exported from the Czech Republic, shall benefit at import into an EFTA State from treatment equal to that which they would have received, had they been sent directly from one EFTA State to another. The products must be in the same state or have undergone no working or processing in the Czech Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5. This treatment will be granted only upon submission to the customs authorities of the importing EFTA State of an EUR.1 certificate issued by the appropriate customs office in the Czech Republic, in which the expression "Application Article 24.3" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office."

Article 13

Article 25 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Originating products within the meaning of this Protocol shall, on importation into the Czech

eine sich darauf beziehende Rechnung oder eine Rechnung mit der Erklärung des Ausführers ausgestellt oder ausgefüllt wird, nur dann Gegenstand irgendeiner Zollrückvergütung oder Nichterhebung von Zöllen sein, wenn sie Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik sind."

Artikel 12

Artikel 24 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Wenn gemäß diesem Abkommen Waren bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat anders behandelt werden als bei der Einfuhr nach dem EFTA-Übereinkommen, wird die in diesem Abkommen vorgesehene Behandlung auf alle jene Waren ausgedehnt, die von einem in Artikel 8 Absatz 1 angeführten Ursprungsnachweis begleitet werden, der in der Tschechischen Republik ausgestellt oder abgegeben wurde, oder die von einem solchen in einem EFTA-Mitgliedstaat ausgestellten Ursprungsnachweis begleitet werden, der den Vermerk „EFTA-Czech Republic Trade“ trägt.

„(2) Der Ausführer in einem EFTA-Mitgliedstaat oder dessen Vertreter hat für den Warenverkehr zwischen den EFTA-Mitgliedstaaten den Vermerk „EFTA-Czech Republic Trade“ auf dem Ursprungsnachweis anzubringen, wenn die Waren ihren Ursprung gemäß diesem Abkommen durch die Verwendung von Ursprungserzeugnissen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik erlangt haben.

„(3) Abweichend von Absatz 1 erfahren Ursprungserzeugnisse eines EFTA-Mitgliedstaates, die aus der Tschechischen Republik wiederausgeführt werden, bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat dieselbe Behandlung, als wenn sie direkt von einem EFTA-Mitgliedstaat in einen anderen gesandt worden wären. Die Waren müssen unverändert sein oder dürfen in der Tschechischen Republik keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen. Diese Vorzugsbehandlung wird nur gewährt, wenn den Zollbehörden des EFTA-Mitgliedstaates bei der Einfuhr ein von den zuständigen Zollbehörden der Tschechischen Republik ausgestelltes EUR.1-Zertifikat vorgelegt wird, das den mit Stempel der genannten Behörde bestätigten Vermerk „Application Article 24.3“ enthält.“

Artikel 13

Artikel 25 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Auf Ursprungserzeugnisse im Sinne dieses Protokolls ist das Abkommen bei der Einfuhr in die

Republic benefit from the Agreement also upon submission of an EUR.1 certificate issued by a customs office in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic in which the expression "Application Article 25" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office.

"2. When products, previously imported into the Czech Republic accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in an EFTA State, are re-exported to Hungary or Poland or to the Slovak Republic, the Czech Republic shall undertake to issue EUR.1 certificates with the expression "Application Article 25", provided that the products are re-exported in the same state or have undergone no working or processing in the Czech Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5."

Article 14

Footnote No. 1 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"When an invoice also includes products not originating in Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland, the exporter must clearly indicate them."

Article 15

Footnote No. 2 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland."

Article 16

Footnote No. 1 to Annex V to Protocol B should be amended as follows:

the text "exporting Member State" should read "exporting State"

Article 17

Annex VI to Protocol B should be amended as follows:

- (a) the text before the table should read: "The amounts, referred to in paragraph 4 of Article 8 of Protocol B, equivalent to a unit of account in the currencies of the States, Parties

Tschechische Republik auch bei Vorlage einer durch die Zollbehörden Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik ausgestellten Bescheinigung EUR.1 anwendbar, wenn diese den mit Stempel der genannten Behörden bestätigten Vermerk „Application Article 25“ enthält.

„(2) Werden Waren, die bei ihrer Einfuhr in die Tschechische Republik von einem in einem EFTA-Land ausgestellten oder abgegebenen, in Artikel 8 Absatz 1 genannten Ursprungsnachweis begleitet werden, nach Ungarn, Polen oder in die Slowakische Republik wiederausgeführt, so hat die Tschechische Republik Bescheinigungen EUR.1 mit dem Vermerk „Application Article 25“ unter der Voraussetzung auszustellen, daß die wiederausgeführten Waren unverändert sind oder in der Tschechischen Republik keine Be- oder Verarbeitungen erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

Artikel 14

Die Fußnote 1 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Sind in einer Rechnung auch Waren aufgeführt, die keine Ursprungswaren Österreichs, der Tschechischen Republik, Finnlands, Ungarns, Islands, Norwegens, Polens, der Slowakischen Republik, Schwedens oder der Schweiz sind, so hat der Ausführer eine klare entsprechende Angabe zu machen.“

Artikel 15

Die Fußnote 2 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Österreich, Tschechische Republik, Finnland, Ungarn, Island, Norwegen, Polen, Slowakische Republik, Schweden oder Schweiz.“

Artikel 16

Die Fußnote 1 zu Anhang V zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

—

Artikel 17

Anhang VI zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

- a) Der Text vor der Tabelle soll lauten: „Der in Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik ausgedrückte Gegenwert

to this Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic are the following:”,

- (b) in the table, the text below “Swiss Franc” should be replaced by the following:

“Czech Koruna	37.22
Hungarian Forint	82.10
Polish Zloty	12,591.00
Slovak Koruna	37.22”

- (c) the text of the footnote should read: “The value limits referred to in Article 8, paragraphs 1 (c), 2 (a) and (b) of Protocol B, expressed in the national currencies of the EFTA countries, of the Czech Republic, of Hungary, of Poland and of the Slovak Republic are therefore the following:”

- (d) in the table of the footnote, the text below “Swiss Franc” should read as follows:

“Czech			
Koruna	13,600	38,000	190,000
Hungarian			
Forint	30,000	84,100	419,500
Polish			
Zloty	4,600,000	12,900,000	64,300,000
Slovak			
Koruna	13,600	38,000	190,000”

Article 18

Paragraph 4 of Annex XIV to the Agreement is amended to read as follows:

“The rules of origin allow the use of material originating in Finland and the Czech Republic and/or the Slovak Republic whereas material originating in other EFTA States than Finland is considered to be of third-country origin.”

Article 19

Paragraph 7 of Annex XIV is amended to read as follows:

The rules of origin allow the use of material originating in other EFTA States and, under the conditions of Article 1, paragraph 2, of Protocol B, in the Slovak Republic, Hungary and Poland.

Article 20

This decision shall enter into force immediately, except for the amendments referred to in Article 17, which will enter into force on 1 June 1993. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

einer Rechnungseinheit, worauf sich Artikel 8 Absatz 4 des Protokolls B bezieht, lautet wie folgt:“

- b) In der Tabelle ist der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt zu ersetzen:

„Tschechische Krone	37,22
Ungarische Forint.	82,10
Polnische Zloty.	12.591,00
Slowakische Krone.	37,22“

- c) Der Text der Fußnote soll lauten: „Die Wertlimite nach Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c und Absatz 2 Buchstabe a und b des Protokolls B, ausgedrückt in den nationalen Währungen der EFTA-Länder, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik lauten somit wie folgt:“

- d) In der Tabelle der Fußnote soll der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt lauten:

„Tschechische			
Krone	13.600	38.000	190.000
Ungarische			
Forint	30.000	84.100	419.500
Polnische			
Zloty	4,600.000	12,900.000	64,300.000
Slowakische			
Krone	13.600	38.000	190.000“

Artikel 18

Absatz 4 von Anhang XIV zu dem Abkommen wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln erlauben die Verwendung von Material mit Ursprung in Finnland und in der Slowakischen Republik und/oder der Tschechischen Republik, während Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten als Finnland als mit Drittlandursprung angesehen wird.“

Artikel 19

Absatz 7 von Anhang XIV wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln gestatten die Verwendung von Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten und, gemäß den Bedingungen von Artikel 1, Absatz 2, von Protokoll B, in Ungarn, Polen und in der Slowakischen Republik.“

Artikel 20

Dieser Beschluß tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft, mit Ausnahme der in Artikel 17 angeführten Änderungen, welche am 1. Juni 1993 in Kraft treten. Der Generalsekretär hinterlegt den Text dieses Beschlusses bei der Regierung von Schweden.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 14. Februar 1994 bei der Regierung Schwedens hinterlegt; das Protokoll ist gemäß seinem Art. 3 für Österreich mit demselben Tag in Kraft getreten.

Nach Mitteilungen der Regierung Schwedens haben folgende weitere Staaten das Protokoll ratifiziert bzw. ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet:
Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Schweiz, Tschechische Republik.

Vranitzky

177.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrags samt Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses wird genehmigt.

(Übersetzung)

PROTOCOL ON THE SUCCESSION BY THE SLOVAK REPUBLIC TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EFTA STATES AND THE CSFR

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation

and

the Slovak Republic,

Having regard to the Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic, signed in Prague on 20 March 1992, which has been ratified by the CSFR and by the above EFTA States,

Having regard to the Constitutional Act on the dissolution of the Czech and Slovak Federal Republic adopted by the Federal Assembly of the Czech and Slovak Federal Republic on 25 November 1992, in particular its Article 1 which provides that the Czech Republic and the Slovak Republic will be successor States to the Czech and Slovak Federal Republic when the latter ceased to exist on 31 December 1992,

Having regard to the Declaration by the Government of the Slovak Republic made on 8 December 1992, in which the Slovak Republic declared that it would, as of 1 January 1993, assume as successor to the Czech and Slovak Federal Republic for its Territory, the rights and obligations as State Party to the EFTA-CSFR Agreement of 20 March 1992,

PROTOKOLL ÜBER DIE NACHFOLGE DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK ZU DEM ABKOMMEN ZWISCHEN DEN EFTA-STAATEN UND DER CSFR

Die Republik Österreich, die Republik Finnland, die Republik Island, das Königreich Norwegen, das Königreich Schweden, die Schweizerische Eidgenossenschaft

und

die Slowakische Republik,

Im Hinblick auf das am 20. März 1992 in Prag unterzeichnete Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik *), welches von der CSFR und den vorstehenden EFTA-Staaten ratifiziert wurde,

Im Hinblick auf den von der Föderativen Versammlung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik am 25. November 1992 verabschiedeten Verfassungsakt über die Auflösung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, im speziellen auf seinen Artikel 1, welcher vorsieht, daß die Tschechische Republik und die Slowakische Republik Nachfolgestaaten der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik sein werden, als letztere am 31. Dezember 1992 zu bestehen aufhörte,

Im Hinblick auf die am 8. Dezember 1992 abgegebene Erklärung der Regierung der Slowakischen Republik, in welcher die Slowakische Republik erklärte, daß sie ab 1. Jänner 1993 als Nachfolgerin der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik für ihr Hoheitsgebiet die Rechte und Pflichten als Vertragspartei des EFTA-CSFR-Abkommens vom 20. März 1992 übernehmen würde,

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 729/1992

Having regard to the Agreement of the Ministers of the EFTA States, Parties to the EFTA-CSFR Agreement, on 10 December 1992, to take note of the above-mentioned Declaration by the Government of the Slovak Republic and to continue to apply the above-mentioned Agreement with regard to the Slovak Republic, on an interim basis, as of 1 January 1993,

Having regard to the accession of the Slovak Republic as Contracting Party to the GATT in accordance with the terms of the Protocol of accession to become effective on 15 April 1993,

Having regard to the Agreement establishing the Customs Union between the Czech Republic and the Slovak Republic, signed in Prague on 29 October 1992,

Im Hinblick auf die Vereinbarung der Minister der EFTA-Staaten, welche Vertragsparteien des EFTA-CSFR-Abkommens sind, vom 10. Dezember 1992, die vorstehend angeführte Erklärung der Regierung der Slowakischen Republik zur Kenntnis zu nehmen und auch weiterhin das vorstehend angeführte Abkommen in bezug auf die Slowakische Republik auf einer Interimbasis ab dem 1. Jänner 1993 anzuwenden,

Im Hinblick auf den Beitritt der Slowakischen Republik als Vertragspartei des GATT gemäß den Bestimmungen des am 15. April 1993 in Kraft tretenden Beitrittsprotokolls,

Im Hinblick auf die am 29. Oktober 1992 in Prag unterzeichnete Vereinbarung, mit welcher eine Zollunion zwischen der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik errichtet wird,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

HABEN WIE FOLGT VEREINBART:

ARTICLE 1

1. The Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic shall be applied with regard to the Slovak Republic.

2. Any reference in the Agreement, its Annexes and Protocols and related instruments to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the CSFR" shall be replaced by "the Slovak Republic"

ARTIKEL 1

1. Das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik wird im Hinblick auf die Slowakische Republik angewandt.

2. Jede Bezugnahme auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „CSFR“ in dem Abkommen, seinen Anhängen und Protokollen und damit zusammenhängenden Urkunden wird durch „Slowakische Republik“ ersetzt.

ARTICLE 2

1. A Signatory State to the Agreement which has not ratified it before 31 December 1992 may accede to this Protocol by depositing with the Depositary the instrument of accession to this Protocol.

2. In relation to such a State, the Agreement, as amended by this Protocol, shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

ARTIKEL 2

1. Ein Signatarstaat des Abkommens, der es vor dem 31. Dezember 1992 noch nicht ratifiziert hat, kann diesem Protokoll beitreten, indem er die Urkunde über den Beitritt zu diesem Protokoll beim Depositär hinterlegt.

2. Hinsichtlich eines solchen Staates tritt das durch dieses Protokoll abgeänderte Abkommen am ersten Tag des zweiten Monats nach der Hinterlegung der Beitrittsurkunde in Kraft.

ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force in relation to a Signatory State upon signature provided that the Slovak Republic is among such States, unless a Signatory State signs it subject to ratification. In this case, the Protocol shall enter into force in relation to that State upon the deposit of its instrument of ratification.

ARTIKEL 3

Dieses Protokoll tritt hinsichtlich eines Signatarstaates bei seiner Unterzeichnung in Kraft, vorausgesetzt, daß sich die Slowakische Republik unter diesen Staaten befindet, außer wenn ein Signatarstaat es vorbehaltlich der Ratifizierung unterzeichnet. In diesem Fall tritt das Protokoll hinsichtlich dieses Staates bei Hinterlegung seiner Ratifizierungsurkunde in Kraft.

ARTICLE 4

The Government of Sweden, acting as Depositary, shall notify all States that have signed or acceded to this Protocol of any notification received in accordance with Articles 2 or 3.

DONE at Geneva, this 19th day of April 1993, in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of Sweden. The Depositary shall transmit certified copies to all Signatory States, and States acceding to this Protocol.

DECISION OF THE JOINT EFTA-SLOVAK REPUBLIC COMMITTEE No. 3 of 1993

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

AMENDMENT TO PROTOCOL A

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Article 32 of the Agreement,

DÉCIDÉS:

The deadline for the first review referred to in Article 4 of Protocol A, shall read: "before the end of 1994"

DECISION OF THE JOINT EFTA-SLOVAK REPUBLIC COMMITTEE No. 4 of 1993

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

AMENDMENTS TO, AND TECHNICAL ERRORS IN ANNEXES AND PROTOCOLS

THE JOINT COMMITTEE,

Noting that the Harmonized Commodity Description and Coding System has been amended,

Noting that some technical errors are contained in the Annexes and Protocols to the Agreement,

Having regard to Article 32 of the Agreement,

DECIDES:**PROTOCOL A**

1. In Table III;

Table heading: A reference to footnote 1 should be made immediately after "FINLAND",

ARTIKEL 4

Die Regierung Schwedens, die als Depositär fungiert, benachrichtigt alle Staaten, die dieses Protokoll unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind, von erhaltenen Notifizierungen gemäß Artikel 2 oder 3.

GESCHEHEN zu Genf, am 19. April 1993, in einer einzigen Urschrift in englischer Sprache, die bei der Regierung Schwedens hinterlegt wird. Der Depositär übermittelt allen Signatarstaaten und Staaten, die diesem Protokoll beitreten, beglaubigte Abschriften.

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK Nr. 3/1993

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS A

DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

BESCHLIESST:

Die in Artikel 4 von Protokoll A angeführte Frist für die erste Überprüfung soll lauten: „vor Ende 1994“

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK Nr. 4/1993

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

ÄNDERUNGEN UND FACHLICHE FEHLER IN DEN ANHÄNGEN UND PROTOKOLLEN

DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

In Anbetracht dessen, daß das Harmonisierte System zur Bezeichnung und Kodierung von Waren geändert wurde,

In Anbetracht dessen, daß in den Anhängen und Protokollen des Abkommens einige fachliche Fehler enthalten sind,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

BESCHLIESST:**PROTOKOLL A**

1. In Tabelle III:

Überschrift der Tabelle: Unmittelbar nach „FINNLAND“ ist ein Hinweis auf Fußnote 1 zu machen.

Rate of duty column: "(1)" should read "(2)",

Footnotes;

the following **new footnote 1** should be inserted: "In the event of no reference being made in this Table to a variable component, Finland reserves the right, where appropriate, to compensate for the differences in the price of basic agricultural products by means of a variable component."

the present footnote 1 should be renumbered "2",

19.01, 1901.10/20/90: "heading Nos" should read "headings Nos.",

19.04: "precooked" should read "pre-cooked",

20.08 ex 11: "- - Peanut butter" should read "- - - Peanut butter",

2102.20: "micro organisms" should read "micro-organisms",

21.04: "homogenized" should read "homogenised",

35.05: "pregelatinized" should read "pregelatini-sed",

39.13, H.S. heading, third line: a comma (,) should be inserted after the word "example"

2. In Table IV;

footnote "i" on page 1: "with equalization fee" should read "with an equalization fee",

13.02 ex 39.0: the rate of duty "i + 15%" should read "i",

21.01, H.S. heading text: "mate" (twice) should read "maté",

21.01; the following text should be inserted immediately after the H.S. heading text:

" - Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:

ex 10.9 - - Preparations with a basis of coffee (including coffee pastes) free

- Extracts, essences and concentrates, of tea or maté, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or maté:

ex 20.9 - - Preparations with a basis of tea or maté . free"

Spalte „Zollsatz“: „(1)“ soll lauten „(2)“.

Fußnoten:

Die folgende **neue Fußnote 1** ist einzufügen: „Falls in dieser Tabelle kein Hinweis auf einen beweglichen Teilbetrag enthalten ist, behält sich Finnland vor, im geeigneten Falle die Unterschiede im Preis von grundlegenden landwirtschaftlichen Erzeugnissen mittels eines beweglichen Teilbetrages auszugleichen.“

Die gegenwärtige Fußnote 1 ist in „2“ umzunummerieren,

19.01, 1901.10/20/90: —

19.04: —

28.08 ex 11: „- - Erdnußbutter“ soll lauten „- - - Erdnußbutter“

2102.20: —

21.04: —

35.05: —

39.13: —

2. In Tabelle IV:

Fußnote „i“ auf Seite 1: „mit Ausgleichsgebühr“ soll lauten „mit einer Ausgleichsgebühr“

13.02 ex 39.0: der Zollsatz „i + 15%“ soll lauten „i“

21.01: —

21.01: Der folgende Text ist unmittelbar nach dem Text der HS-Überschrift einzufügen:

„ - Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Kaffee, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Kaffee:

ex 10.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Kaffee (einschließlich Kaffeepasten) FREI

- Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Tee oder Mate, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Tee oder Mate:

ex 20.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Tee oder Mate FREI“

3. In Table V;	3. In Tabelle V:
19.01: "heading Nos" should read "headings Nos.",	19.01: —
19.04: "precooked" should read "pre-cooked",	19.04: —
21.04: "homogenized" should read "homogenised",	21.04: —
22.03; the text in column 2 should be amended to read:	22.03: Der Text in Spalte 2 ist wie folgt zu ändern:
“- Of an alcoholic strength by volume:	„- mit einem Alkoholgehalt nach Gewicht:
- - Not exceeding 2.25%	- - von nicht mehr als 2,25%
- - Exceeding 2.25% but not 3.5%	- - von mehr als 2,25%, aber nicht mehr als 3,5%
- - Exceeding 3.5%”,	- - von mehr als 3,5%“
30.01, fifth line: "organotherapeutic" should read "organo-therapeutic",	30.01: —
30.01: the colon (:) after the word "salts" should be replaced by a semi-colon (;),	30.01: —
35.05: "pregelatinized" should read "pregelatini- sed",	35.05: —
39.13, H.S. heading, third line: a comma (,) should be inserted after the word "example"	39.13: —
4. In Table VI;	4. In Tabelle VI:
19.01; H.S. heading, before 10.11, before 10.21, before ex 20.91, before 90.71 (twice) and before ex 90.81: "heading Nos." should read "headings Nos.",	19.01: —
19.01, before ex 20.81: "- - Other containing to goods of Nos. 0401 to 0404:" should read: "- - Other, containing goods of headings Nos. 0401 to 0404:",	19.01: —
19.01, ex 20.82: "Containing of by more" should read "Containing by weight more",	19.01: —
19.01, before 90.71: a colon (:) should be inserted after the text "Nos. 1901.9061 to 1901.9067)",	19.01: vor 90.71: Nach dem Text „Nummern 1901.9061 bis 1901.9067“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
19.02, 20.00: "vI" should be inserted in the Rate of Duty column,	19.02: 20.00: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.
19.04; before 90.20: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",	19.04: Vor 90.20: Nach dem ersten eingerückten Wort „- andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
19.05; before 40.21: a colon (:) should be inserted after the word "matter",	19.05: vor 40.21: Nach dem Wort „Süßungsmitteln“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
19.05, before 90.11: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",	19.05: vor 90.11: Nach dem ersten eingerückten Wort „- sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
20.04, 20.05 and 20.08: "pre-served" should read "preserved",	20.04, 20.05 und 20.08: —
2008.99.93: "Corn other as sweet corn" should read "Corn, other than sweet corn",	2008.99.93: —
2101.20.90: "vI" should be inserted in the Rate of Duty column,	2101.20.90: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.

21.06, before 90.81: a colon (:) should be inserted after the third indented word “- - - Other”,	21.06: vor 90.81: Nach dem dritten eingerückten Wort „- - - sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
30.01, first line: “Glands and other organs, dried” should read “Glands and other organs for organo-therapeutic uses, dried”,	30.01: erste Zeile: „Drüsen und andere Organe, getrocknet“ soll lauten „Drüsen und andere Organe für organotherapeutische Zwecke, getrocknet“
38.23, H.S. heading, first line: “four” should read “for”,	38.23: —
38.23, ex 90.90: “Products of kracking or sorbitol” should read “Products of cracking of sorbitol”,	38.23, ex 90.90: „Erzeugnisse aus dem Sorbitkracken“ soll lauten „Krackerzeugnisse von Sorbit“
39.13, H.S. heading, first line: “algininc” should read “alginic”	39.13: —
5. In Table VII, List 1;	5. In Tabelle VII, Liste 1:
1704.1000: “sugarcoated” should read “sugar-coated”,	1704.1000: —
21.01: a comma (,) should be inserted after the word “concentrates” on the second line and “mate” should read “maté”,	21.01: —
22.02: a comma (,) should be inserted after the word “flavoured” on the fifth line.	22.02: —
6. In Table VII, List 2;	6. In Tabelle VII, Liste 2:
19.01, fourth line: “or containing cocoa” should read “or containing cocoa powder”,	19.01: —
ex 1901.2000: “less 10%” should read “less than 10%”,	ex 1901.2000: —
19.04: “(for example, corn flakes); in grain form” should read “(for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form”,	19.04: —
ex 2005.9000: “Mixtures of based on” should read “Mixtures based on”,	ex 2005.9000: —
21.01, H.S. heading text and before 2101.2001: “mate” should read “maté”,	21.01: —
ex 22.04, before 2204.2901: a colon (:) should be inserted after the word “Other”,	ex 22.04: vor 2204.2901: Nach dem Wort „andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.
ex 25.20: the comma (,) immediately after the word “Gypsum” should be deleted,	ex 25.20: —
2905.4100: “(hydroxymethyl” should read “(hydroxymethyl)”,	2905.4100: —
29.17: “2917.3100 - - Dicotyl ortophtalates” should read “2917.3200 - - Dioctyl ortophtalates”,	29.17: „2917.3100 - - Dicotylorthophtalate“ soll lauten „2917.3200 - - Dioctylorthophtalate“
29.32: “hetero-atoma(s)” should read “hetero-atom(s);”	29.32: —
35.05: “3505.1000 - Glues” should read “3505.2000 - Glues”,	35.05: „3505.1000 - Leime“ soll lauten „3505.2000 - Leime“.

- 38.01: “semicolloidal” should read “semi-colloidal”, 38.01: —
- 38.05: “alphaterpineol” should read “alpha-terpineol”, 38.05: —
- ex 39.19, first item, sixth line: a comma (,) should be inserted after the word “example”, ex 39.19: —
- ex 39.21, first item, fourth line: a comma (,) should be inserted after the word “example” ex 39.21: —

7. In Table VIII;

- 04.03, ex 0403.90: “fruit or cocoa” should read “fruit, nuts or cocoa”, 21.01, H.S. heading, second line: “mat” should read “maté”, ex 2202.90.10: “heading Nos.” (twice) should read “headings Nos.”, 2208.40: “tafia” should read “taffia”

7. In Tabelle VIII:

- 04.03, ex 0403.90: „Früchten oder Kakao“ soll lauten „Früchten, Nüssen oder Kakao“ 21.01: — ex 2202.90.10: — 2208.40: —

ANNEX II

8. Article 1, paragraph 2: a reference to footnote 1 should be made after the text referring to 15.04.

ANHANG II

8. Artikel 1, Absatz 2: Ein Hinweis auf Fußnote 1 ist nach dem Text mit Bezugnahme auf 15.04 anzubringen.

PROTOCOL B

9. In Article 4, sub-paragraph (g), the word “subparagraph” should read: “sub-paragraph” 9. —
10. In Article 5, sub-paragraph 2, second but last line, a space should be inserted before the figure “4” 10. —
11. In Article 5, sub-paragraph 5 (c) (i), the word “packing” should read: “packaging” 11. —
12. In Article 5, sub-paragraph 5 (g), the word “subparagraphs” should read: “sub-paragraphs” 12. —
13. In Article 13, paragraph 4, second line, the expression “customs authorities” should read: “the customs authorities” 13. —
14. In Article 13, paragraph 6, the German text should read: “LT-Zertifikat gültig bis “ 14. —
15. In Article 14, fourth line, the text should read: “of the States, Parties to this Agreement, of the Czech Republic, of Hungary, of Poland or in English.” instead of “of the States Parties to this Agreement or in English.” 15. —
16. In Annex II to Protocol B, Note 1, 1.4: “Chapters 84 and 91” should read “Chapters 84 to 91”, 16. —

PROTOKOLL B

9. —
10. —
11. —
12. —
13. —
14. Im Artikel 13, Absatz 6, soll der deutsche Text lauten: „LT-Zertifikat gültig bis “ 14. —
15. Im Artikel 14, vierte Zeile, muß der Text lauten: „der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder in Englisch“ und nicht „einer Vertragspartei oder in Englisch“ 15. —
16. —

17. In **Annex II to Protocol B**, Note 4, 4.1, third line: “out or more” should read “out of more”, 17. —
18. In **Annex II to Protocol B**, ex 19.02, column (2), second line: “of” should read “or”, 18. —
19. In **Annex II to Protocol B**, 29.33, column (2): a semicolon (;) should be inserted after the word “only”, 19. —
20. In **Annex II to Protocol B**, 40.12, column (2): the first indented text should read: “- Retreaded pneumatic, solid or cushion tyres, of rubber”, 20. —
21. In **Annex II to Protocol B**, 63.05, column (2), the word “thep” should read: “the” 21. —
22. In **Annex II to Protocol B**, 63.06, column (2), the heading text should read: “Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods” 22. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 63.06, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Planen und Markisen; Zelte; Segel für Wasserfahrzeuge, für Segelbretter oder für Landfahrzeuge; Campingausrüstung“
23. In **Annex II to Protocol B**, ex 63.07: “ex” before the H.S. heading No. should be deleted, 23. —
24. In **Annex II to Protocol B**, 85.21, column (2), the heading text should read: “Video recording or reproducing apparatus, whether or not incorporating a video tuner” 24. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 85.21, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Videogeräte zur Bild- oder Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe, auch mit eingebautem Videosignalempfangsteil, (Tuner)“.
25. In **Annex II to Protocol B**, 85.28;
 (a) column (2), fourth and fifth lines, the text “combined, in the same housing, with” should read: “incorporating”, and the colon (:) at the end of the text should be deleted,
 (b) column (2), the first indent, i.e. “- Video recording or reproducing apparatus incorporating a video tuner” should be deleted together with the corresponding text in columns (3) and (4),
 (c) column (2), the second indent, i.e. “- Other” should be deleted. 25. Im **Anhang II zum Protokoll B**: 85.28:
 a) Spalte 2, zweite und dritte Zeile: Der Text „auch in einem gemeinsamen Gehäuse mit einem“ soll lauten: „auch mit eingebautem“, und der Doppelpunkt (:) am Ende des Textes ist zu löschen.
 b) Spalte 2, die erste Einrückung, d. h. „- Videogeräte zur Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe mit Videosignal-Empfangsteil (Tuner)“, ist zusammen mit dem zugehörigen Text in den Spalten 3 und 4 zu löschen.
 c) Spalte 2, die zweite Einrückung, d. h. „- andere“, ist zu löschen.
26. In **Annex II to Protocol B**, 90.11, column (2): “microphotography, microcinematography” should read “photomicrography, cinephotomicrography”, 26. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 90.11, Spalte 2: „Mikrophotographie, Mikrokinematographie“ soll lauten „Photomikrographie, Kinephotomikrographie“
27. In **Annex II to Protocol B**, 90.29, column (2), the text “No. 90.15” should read: “No. 90.14 or 90.15” 27. Im **Anhang II zu Protokoll B**, 90.29, Spalte 2, soll der Text „Nummer 90.15“ lauten: „Nummer 90.14 oder 90.15“
28. — 28. —
29. In **Annex II to Protocol B**, ex 95.06, first line, after the word “for” the following text should be inserted: “general physical exercise,” 29. —
30. In **Annex II to Protocol B**, 96.12, column (3), last line: “ex-works price of product” should read “ex-works price of the product”, 30. —

ANNEX III

31. In Table C;

60.02; the first indent should be amended to read: „6002.20 - Other, of a width not exceeding 30 cm”,

61.01 and 61.02: the following text should be deleted:

“- Overcoats, jackets, blazers and other garments, including ski-suits:” and “ex” in column 1 (three times);

the two indents (- -) in column 3 should be replaced by one indent (-) (three times),

ex 6106.90: “- - Of wool” should be amended to read “- - Of wool or fine animal hair”,

62.01; the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6201.11, ex 6201.12 and 6201.13,

ex 6201.91: the item should be amended to read “6201.91 - - Of wool or fine animal hair”,

62.02; the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6202.11, ex 6202.12 and ex 6202.13,

ex 6202.91: the item should be amended to read “6202.91 - - Of wool or fine animal hair”,

62.03; the text of the entry should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
6203.41 - - Of wool or fine animal hair
6203.42 - - Of cotton
6203.43 - - Of synthetic fibres
6203.49 - - Of other textile materials”,

62.04; the text following 6204.44 should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts:
6204.61 - - Of wool or fine animal hair
6204.62 - - Of cotton
6204.63 - - Of synthetic fibres
6204.69 - - Of other textile materials”

32. In Table D;

ex 6302.22 and ex 6302.32: “non-wovens” should read “nonwovens”

33. In Table E;

ex 52.05: “not put up for retail” should read “not put up for retail sale”,

61.08, first line: a comma (,) should be inserted after the word “slips”,

ex 9404.90: “Bed covers, quilted bedspreads and cushions, not fitted with springs” should read “Quilts and cushions, not stuffed with down or feathers”

ANHANG III

31. In Tabelle C:

60.02: Die erste Einrückung ist wie folgt zu ändern: „6002.20 - mit einer Breite von 30 cm oder weniger“

61.01 und 61.02: Der folgende Text ist zu löschen:

„- Mäntel, Jacken, Blazer und andere Kleidungsstücke, einschließlich Schianzüge:“ und „ex“ in Spalte 1 (dreimal).

Die beiden Einrückungen (- -) in Spalte 3 sind durch eine Einrückung (-) zu ersetzen (dreimal).

ex 6106.90: „- - aus Wolle“ ist zu ändern auf „- - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“

62.01: Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6201.11, ex 6201.12 und 6201.13.

ex 6201.91: Die Position ist wie folgt zu ändern: „6201.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“

62.02: Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6202.11, ex 6202.12 und ex 6202.13.

ex 6202.91: Die Position ist wie folgt zu ändern: „6202.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“

62.03: Der Text der Eintragung ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:
6203.41 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren
6203.42 - - aus Baumwolle
6203.43 - - aus synthetischen Spinnstoffen
6203.49 - - aus sonstigen Spinnstoffen“

62.04: Der Text nach 6204.44 ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:
6204.61 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren
6204.62 - - aus Baumwolle
6204.63 - - aus synthetischen Spinnstoffen
6204.69 - - aus sonstigen Spinnstoffen“

32. In Tabelle D:

ex 6302.22 und ex 6302.32: —

33. In Tabelle E:

ex 52.05: —

61.08: —

ex 9404.90: „Bettedecken, gesteppte Tagesdecken und Polster, nicht mit Federkernen“ soll lauten „Steppedecken und Polster, nicht mit Daunnen oder Federn gefüllt“

ANNEX V

34. In Table A;

Article 1, paragraph 4: "lupmfish" should read "lumpfish",

Article 6, fourth line: "bill of landing" should read "bill of lading"

ANNEX VI

35. **Paragraph 1,** second line: "on import" should read "on imports"

**DECISION OF THE JOINT EFTA-SLOVAK
REPUBLIC COMMITTEE No. 5 of 1993**

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April
1993)

**AMENDMENT OF PROTOCOL B AND
ANNEX XIV TO THE AGREEMENT**

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Protocol on the succession of the Slovak Republic to the Agreement between the EFTA States and the CSFR,

Having regard to the Article 32 of the Agreement,

Noting that the conversion rates for the Hungarian Forint and for the Czech and Slovak Koruna have been changed,

Noting the necessity for the technical adaptation of the text of Protocol B and Annex XIV to the Agreement,

DECIDES:

Article 1

Article 1, paragraph 1 (b) (iii) of Protocol B is amended to read as follows:

"such materials originate in the Czech Republic, in Hungary or in Poland in application of the origin rules of the Agreements establishing Free Trade Areas between the EFTA countries on the one side and the Czech Republic, Hungary or Poland on the other, in so far as the said rules are identical to those of this Protocol."

ANHANG V

34. In Tabelle A:

Artikel 1, Absatz 4: —

Artikel 6: —

ANHANG VI

35. **Absatz 1:** —

**BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN
AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER
SLOWAKISCHEN REPUBLIK Nr. 5/1993**

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und
24. April 1993)

**ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS B UND DES
ANHANGS XIV ZUM ABKOMMEN**

DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

Im Hinblick auf das Protokoll über die Nachfolge der Slowakischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

In Anbetracht dessen, daß sich die Umrechnungskurse für den ungarischen Forint und die tschechische und slowakische Krone geändert haben,

In Anbetracht der Notwendigkeit einer fachlichen Anpassung des Textes von Protokoll B und Anhang XIV des Abkommens,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 1, Absatz 1 (b) (iii) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„daß diese Vormaterialien Ursprungserzeugnisse der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens in Anwendung der Ursprungsregeln in den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Ländern einerseits und der Tschechischen Republik, Ungarn oder Polen andererseits sind, insofern die genannten Regeln mit denen dieses Protokolls übereinstimmen.“

Article 2

Article 1, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For products obtained in the Slovak Republic the provisions of paragraph 1 (b) (iii) may be applied only on condition that the necessary administrative co-operation between the Czech Republic, Hungary, Poland and the Slovak Republic for the implementation of these provisions has been established in accordance with the provisions of this Protocol.”

Article 3

Article 2, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Notwithstanding the provisions of subparagraphs (b) (ii) and (iii) of paragraph 1 of Article 1, products originating within the meaning of this Protocol, in any State Party to this Agreement or in the Czech Republic, in Hungary or Poland in application of the origin rules referred to in subparagraph (b) (iii) of paragraph 1 of Article 1, and exported from one State to another in the same state or having undergone in the exporting State no working or processing going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, retain their origin.”

Article 4

Article 2, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For the purpose of implementing paragraph 1, where products originating in two or more of the States Parties to this Agreement or in one or more of the States Parties to this Agreement and the Czech Republic, Hungary and/or Poland are used and those products have undergone no working or processing in the exporting State going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, the origin is determined by the product with the highest customs value or, if this is not known and cannot be ascertained, with the highest first ascertainable price paid for the products in that State.”

Article 5

Article 7 of Protocol B is amended to read as follows:

“Goods originating in the sense of this Protocol and constituting a single shipment which is not split

Artikel 2

Artikel 1, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Für in der Slowakischen Republik hergestellte Erzeugnisse können die Bestimmungen des Artikels 1, Buchstabe b Ziffer iii nur unter der Voraussetzung angewendet werden, daß die notwendige Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik für die Durchführung dieser Bestimmungen, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieses Protokolls, geregelt worden ist.“

Artikel 3

Artikel 2, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet des Artikels 1 Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer ii und iii behalten Waren ihren Ursprung bei, den sie in einer Vertragspartei dieses Abkommens oder in der Tschechischen Republik, in Ungarn oder in Polen im Sinne dieses Protokolls und in Anwendung der Ursprungsregeln des Artikels 1, Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer iii erlangt haben, wenn sie von einer Vertragspartei in eine andere in unverändertem Zustand ausgeführt werden oder nachdem sie im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

Artikel 4

Artikel 2, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Zur Anwendung des Absatzes 1 wird in Fällen, in denen Waren mit Ursprung in zwei oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens oder in einer oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens und in der Tschechischen Republik, Ungarn und/oder Polen verwendet werden und in denen die Waren im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitungen erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen, der Ursprung durch die Ware mit dem höchsten Zollwert bestimmt oder, wenn der Zollwert nicht bekannt ist und nicht festgestellt werden kann, mit dem höchsten feststellbaren Preis, der für diese Ware in diesem Staat gezahlt worden ist.“

Artikel 5

Artikel 7 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Die Beförderung von Ursprungserzeugnissen im Sinne dieses Protokolls, die eine einzige Sendung

up may be transported through territory other than that of any State Party to this Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the crossing of the latter territory is justified for geographical reasons, that the goods have remained under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or of warehousing, that they have not entered into the commerce of such countries or been delivered for home use there and have not undergone operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.”

Article 6

Article 8, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

“Amounts in the national currency of the exporting State Party to the Agreement, equivalent to the amounts expressed in units of account shall be fixed by the exporting State and communicated to the other States Parties to the Agreement. When the amounts are higher than the corresponding amounts fixed by the importing State, the importing State shall accept them if the goods are invoiced in the currency of the exporting State.

“If the goods are invoiced in the currency of another State Party to the Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland, the importing State shall recognize the amount notified by the State concerned.”

Article 7

Article 8, paragraph 4 of Protocol B is amended to read as follows:

“The equivalent of a unit of account in the currencies of the States Parties to the Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland shall be the amounts specified in Annex VI to this Protocol.”

Article 8

Article 9, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

“The customs authorities of a State Party to this Agreement may, provided that the goods to be covered by the EUR.1 certificates are in its territory, issue EUR.1 certificates under the conditions laid down in this Protocol if the goods to be exported can be considered as products originating in a State Party to this Agreement, or in the Czech Republic, in Hungary or in Poland within the meaning of Article 2.

bilden, kann unter Durchfuhr durch andere Gebiete als die einer Vertragspartei dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens, gegebenenfalls auch mit einer Umladung oder vorübergehenden Einlagerung in diesen Gebieten erfolgen, wenn die Durchfuhr durch diese Gebiete aus geographischen Gründen gerechtfertigt ist und die Waren im Durchfuhr- oder Einlagerungsland unter zollamtlicher Überwachung geblieben, dort nicht in den Handel oder freien Verkehr gelangt und dort gegebenenfalls nur ent- oder verladen worden sind oder nur eine auf die Erhaltung ihres Zustandes gerichtete Behandlung erfahren haben.“

Artikel 6

Artikel 8, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Beträge in nationaler Währung der Ausfuhr-Vertragspartei dieses Abkommens, die den in Rechnungseinheiten ausgedrückten Beträgen entsprechen, werden durch den Ausfuhrstaat festgelegt und den anderen Vertragsparteien dieses Abkommens mitgeteilt. Sind die Beträge höher als die betreffenden durch den Einfuhrstaat festgelegten Beträge, so erkennt der Einfuhrstaat sie an, wenn die Waren in der Währung des Ausfuhrstaats in Rechnung gestellt werden.

„Werden die Waren in der Währung einer anderen Vertragspartei dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens in Rechnung gestellt, so erkennt der Einfuhrstaat den vom betreffenden Staat mitgeteilten Betrag an.“

Artikel 7

Artikel 8, Absatz 4 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Der Gegenwert einer Rechnungseinheit in den Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens entspricht den im Anhang VI zu diesem Protokoll erwähnten Beträgen.“

Artikel 8

Artikel 9, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Die Zollbehörden einer Vertragspartei können, sofern sich die Waren, auf die sich die Bescheinigungen EUR.1 beziehen, in ihrem Gebiet befinden, Bescheinigungen EUR.1 unter den in diesem Protokoll genannten Voraussetzungen erteilen, wenn die Ausfuhrwaren als Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens oder der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens im Sinne von Artikel 2 dieses Protokolls angesehen werden können.

“In such cases, the issue of the EUR.1 certificate is subject to the presentation of the evidence of origin issued or made out previously.”

Article 9

Article 13, paragraph 8 (a) of Protocol B is amended to read as follows:

“when an invoice includes both goods originating in a State Party to this Agreement, in the Czech Republic, Hungary, or in Poland and non-originating goods, the exporter shall distinguish clearly between these two categories;”

Article 10

Article 16, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Goods sent from an EFTA country or from the Slovak Republic for exhibition in a country other than a State Party to this Agreement, the Czech Republic, Hungary or Poland, and sold after the exhibition for importation into the Slovak Republic or into an EFTA country shall benefit on importation from the provisions of this Agreement on condition that the goods meet the requirements of this Protocol entitling them to be recognized as originating in an EFTA country or in the Slovak Republic and provided that it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- “(a) an exporter has consigned these goods from an EFTA country or from the Slovak Republic to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- “(b) the goods have been sold or otherwise disposed of by that exporter to someone in the Slovak Republic or in an EFTA country;
- “(c) the goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the Slovak Republic or to an EFTA country in the state in which they were sent for exhibition;
- “(d) the goods have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.”

Article 11

Article 23, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Without prejudice to the provisions of Protocol A, products which are of the kind to which the Agreement applies, and which are used in the manufacture of products for which an EUR.1 certificate, an LT certificate or the invoices referring

In diesen Fällen werden die Bescheinigungen EUR.1 bei Vorlage der zuvor ausgestellten Ursprungsnachweise erteilt.“

Artikel 9

Artikel 13, Absatz 8 (a) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Sind auf einer Rechnung Waren mit Ursprung in einer Vertragspartei dieses Abkommens, in der Tschechischen Republik, Ungarn oder Polen und Waren ohne Ursprungseigenschaft aufgeführt, so hat der Ausführer eine klare Unterscheidung zwischen beiden Warenarten vorzunehmen;“

Artikel 10

Artikel 16, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Werden Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Slowakischen Republik zu einer Ausstellung in ein anderes Land als eine Vertragspartei dieses Abkommens, die Tschechische Republik, Ungarn oder Polen gesandt und nach der Ausstellung zur Einfuhr in die Slowakische Republik oder einen EFTA-Mitgliedstaat verkauft, so ist das Abkommen bei der Einfuhr auf sie anzuwenden, wenn sie die Voraussetzungen dieses Protokolls für die Anerkennung als Ursprungserzeugnisse eines EFTA-Mitgliedstaates oder der Slowakischen Republik erfüllen und sofern den zuständigen Zollbehörden nachgewiesen wird, daß

- a) ein Ausführer diese Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Slowakischen Republik in das Land der Ausstellung gesandt und dort ausgestellt hat,
- b) dieser Ausführer die Waren einem Empfänger in der Slowakischen Republik oder in einem EFTA-Mitgliedstaat verkauft oder überlassen hat,
- c) die Waren während oder unmittelbar nach der Ausstellung in dem Zustand in die Slowakische Republik oder in einen EFTA-Mitgliedstaat versandt worden sind, in dem sie zur Ausstellung gesandt wurden,
- d) die Waren von dem Zeitpunkt ab, an dem sie zur Ausstellung gesandt wurden, nicht zu anderen Zwecken als zur Vorführung auf dieser Ausstellung verwendet worden sind.“

Artikel 11

Artikel 23, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet der Bestimmungen des Protokolls A können Waren, die denen entsprechen, auf die das Abkommen Anwendung findet und die zur Herstellung von Waren verwendet werden, für die eine Bescheinigung EUR.1, ein LT-Zertifikat oder

to the LT certificate, or an invoice bearing the exporter's declaration are issued or completed, can only be the subject of drawback of customs duty or benefit from an exemption of customs duty of whatever kind when products originating in a State Party to this Agreement, in the Czech Republic, in Hungary or in Poland, are concerned."

Article 12

Article 24 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Where, by virtue of this Agreement, imports into an EFTA State are to be treated differently from imports covered by the EFTA Convention, the treatment provided for by this Agreement shall be applied to all products which are accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in the Slovak Republic, or by any such evidence of origin issued in an EFTA State and bearing the expression "EFTA-Slovak Republic Trade"

"2. An exporter in an EFTA State or his representative shall enter the expression "EFTA-Slovak Republic Trade" on the evidence of origin in trade between the EFTA States in cases where products have obtained their originating status by virtue of this Agreement by use of materials originating in the Czech Republic, Hungary, Poland or in the Slovak Republic.

"3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, products originating in an EFTA State which are re-exported from the Slovak Republic, shall benefit at import into an EFTA State from treatment equal to that which they would have received, had they been sent directly from one EFTA State to another. The products must be in the same state or have undergone no working or processing in the Slovak Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5. This treatment will be granted only upon submission to the customs authorities of the importing EFTA State of an EUR.1 certificate issued by the appropriate customs office in the Slovak Republic, in which the expression "Application Article 24.3" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office."

Article 13

Article 25 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Originating products within the meaning of this Protocol shall, on importation into the Slovak

eine sich darauf beziehende Rechnung oder eine Rechnung mit der Erklärung des Ausführers ausgestellt oder ausgefüllt wird, nur dann Gegenstand irgendeiner Zollrückvergütung oder Nichterhebung von Zöllen sein, wenn sie Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens sind."

Artikel 12

Artikel 24 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Wenn gemäß diesem Abkommen Waren bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat anders behandelt werden als bei der Einfuhr nach dem EFTA-Übereinkommen, wird die in diesem Abkommen vorgesehene Behandlung auf alle jene Waren ausgedehnt, die von einem in Artikel 8 Absatz 1 angeführten Ursprungsnachweis begleitet werden, der in der Slowakischen Republik ausgestellt oder abgegeben wurde, oder die von einem solchen in einem EFTA-Mitgliedstaat ausgestellten Ursprungsnachweis begleitet werden, der den Vermerk „EFTA-Slovak Republic Trade“ trägt.

„(2) Der Ausführer in einem EFTA-Mitgliedstaat oder dessen Vertreter hat für den Warenverkehr zwischen den EFTA-Mitgliedstaaten den Vermerk „EFTA-Slovak Republic Trade“ auf dem Ursprungsnachweis anzubringen, wenn die Waren ihren Ursprung gemäß diesem Abkommen durch die Verwendung von Ursprungserzeugnissen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik erlangt haben.

„(3) Abweichend von Absatz 1 erfahren Ursprungserzeugnisse eines EFTA-Mitgliedstaates, die aus der Slowakischen Republik wiederausgeführt werden, bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat dieselbe Behandlung, als wenn sie direkt von einem EFTA-Mitgliedstaat in einen anderen gesandt worden wären. Die Waren müssen unverändert sein oder dürfen in der Slowakischen Republik keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen. Diese Vorzugsbehandlung wird nur gewährt, wenn den Zollbehörden des EFTA-Mitgliedstaates bei der Einfuhr ein von den zuständigen Zollbehörden der Slowakischen Republik ausgestelltes EUR.1-Zertifikat vorgelegt wird, das den mit Stempel der genannten Behörde bestätigten Vermerk „Application Article 24.3“ enthält.“

Artikel 13

Artikel 25 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Auf Ursprungserzeugnisse im Sinne dieses Protokolls ist das Abkommen bei der Einfuhr in die

Republic benefit from the Agreement also upon submission of an EUR.1 certificate issued by a customs office in the Czech Republic, in Hungary or in Poland in which the expression "Application Article 25" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office.

"2. When products, previously imported into the Slovak Republic accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in an EFTA State, are re-exported to the Czech Republic, Hungary or to Poland, the Slovak Republic shall undertake to issue EUR.1 certificates with the expression "Application Article 25", provided that the products are re-exported in the same state or have undergone no working or processing in the Slovak Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5."

Article 14

Footnote No. 1 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"When an invoice also includes products not originating in Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland, the exporter must clearly indicate them."

Article 15

Footnote No. 2 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland."

Article 16

Footnote No. 1 to Annex V to Protocol B should be amended as follows:

the text "exporting Member State" should read "exporting State"

Article 17

Annex VI to Protocol B should be amended as follows:

- (a) the text before the table should read: "The amounts, referred to in paragraph 4 of Article 8 of Protocol B, equivalent to a unit of account in the currencies of the States, Parties to this Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland are the following:"

Slowakische Republik auch bei Vorlage einer durch die Zollbehörden der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens ausgestellten Bescheinigung EUR.1 anwendbar, wenn diese den mit Stempel der genannten Behörden bestätigten Vermerk „Application Article 25“ enthält.

„(2) Werden Waren, die bei ihrer Einfuhr in die Slowakische Republik von einem in einem EFTA-Land ausgestellten oder abgegebenen, in Artikel 8 Absatz 1 genannten Ursprungsnachweis begleitet werden, in die Tschechische Republik, nach Ungarn oder Polen wiederausgeführt, so hat die Slowakische Republik Bescheinigungen EUR.1 mit dem Vermerk „Application Article 25“ unter der Voraussetzung auszustellen, daß die wiederausgeführten Waren unverändert sind oder in der Slowakischen Republik keine Be- oder Verarbeitungen erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

Artikel 14

Die Fußnote 1 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Sind in einer Rechnung auch Waren aufgeführt, die keine Ursprungswaren Österreichs, der Tschechischen Republik, Finnlands, Ungarns, Islands, Norwegens, Polens, der Slowakischen Republik, Schwedens oder der Schweiz sind, so hat der Ausführer eine klare entsprechende Angabe zu machen.“

Artikel 15

Die Fußnote 2 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Österreich, Tschechische Republik, Finnland, Ungarn, Island, Norwegen, Polen, Slowakische Republik, Schweden oder Schweiz.“

Artikel 16

Die Fußnote 1 zu Anhang V zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

Artikel 17

Anhang VI zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

- a) Der Text vor der Tabelle soll lauten: „Der in Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens ausgedrückte Gegenwert einer Rechnungseinheit, worauf sich Artikel 8 Absatz 4 des Protokolls B bezieht, lautet wie folgt:“

- (b) in the table, the text below "Swiss Franc" should be replaced by the following:

"Czech Koruna	37.22
Hungarian Forint	82.10
Polish Zloty	12,591.00
Slovak Koruna	37.22"

- (c) the text of the footnote should read: "The value limits referred to in Article 8, paragraphs 1 (c), 2 (a) and (b) of Protocol B, expressed in the national currencies of the EFTA countries, of the Czech Republic, of Hungary, of Poland and of the Slovak Republic are therefore the following:"

- (d) in the table of the footnote, the text below "Swiss Franc" should read as follows:

"Czech Koruna	13,600	38,000	190,000
Hungarian Forint	30,000	84,100	419,500
Polish Zloty	4,600,000	12,900,000	64,300,000
Slovak Koruna	13,600	38,000	190,000"

Article 18

Paragraph 4 of Annex XIV to the Agreement is amended to read as follows:

"The rules of origin allow the use of material originating in Finland and the Slovak Republic and/or the Czech Republic whereas material originating in other EFTA States than Finland is considered to be of third-country origin."

Article 19

Paragraph 7 of Annex XIV is amended to read as follows:

"The rules of origin allow the use of material originating in other EFTA States and, under the conditions of Article 1, paragraphe 2, of Protocol B, in the Czech Republic, Hungary and Poland."

Article 20

This decision shall enter into force immediately, except for the amendments referred to in Article 17, which will enter into force on 1 June 1993. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

- b) In der Tabelle ist der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt zu ersetzen:

„Tschechische Krone	37,22
Ungarische Forint	82,10
Polnische Zloty	12.591,00
Slowakische Krone	37,22“.

- c) Der Text der Fußnote soll lauten: „Die Wertlimite nach Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c und Absatz 2 Buchstaben a und b des Protokolls B, ausgedrückt in den nationalen Währungen der EFTA-Länder, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik lauten somit wie folgt:“.

- d) In der Tabelle der Fußnote soll der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt lauten:

„Tschechische Krone	13.600	38.000	190.000
Ungarische Forint	30.000	84.100	419.500
Polnische Zloty	4,600.000	12,900.000	64,300.000
Slowakische Krone	13.600	38.000	190.000“.

Artikel 18

Absatz 4 von Anhang XIV zu dem Abkommen wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln erlauben die Verwendung von Material mit Ursprung in Finnland und in der Slowakischen Republik und/oder der Tschechischen Republik, während Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten als Finnland als mit Drittlandursprung angesehen wird.“

Artikel 19

Absatz 7 von Anhang XIV wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln gestatten die Verwendung von Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten und, gemäß den Bedingungen von Artikel 1, Absatz 2, von Protokoll B, in der Tschechischen Republik, Ungarn und Polen.“

Artikel 20

Dieser Beschluß tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft, mit Ausnahme der in Artikel 17 angeführten Änderungen, welche am 1. Juni 1993 in Kraft treten. Der Generalsekretär hinterlegt den Text dieses Beschlusses bei der Regierung von Schweden.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 14. Februar 1994 bei der Regierung Schwedens hinterlegt; das Protokoll ist gemäß seinem Art. 3 für Österreich mit demselben Tag in Kraft getreten.

Nach Mitteilungen der Regierung Schwedens haben folgende weitere Staaten das Protokoll ratifiziert bzw. ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet:
Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Schweiz, Slowakei.

Vranitzky

178.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrags samt Anhang wird genehmigt.

Bilaterales Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte samt Anhang

REPUBLIC OF AUSTRIA
FEDERAL MINISTRY FOR ECONOMIC AFFAIRS
Stubenring 1, A-1011 Vienna

Vienna, 8 September 1993

Dear Sir,

I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Czech Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following final arrangement concerning the application of the Agreement:

(a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 shall be applied with regard to the Czech Republic.

(b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the ČSFR" shall be replaced by "the Czech Republic"

./ (c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Czech Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Czech Republic is in agreement with the content of this letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

For the Republic of Austria:

Dr. Wolfgang Schüssel

Minister for Economic Affairs

His Excellency
Dipl.-Ing. Vladimír Dlouhý
Minister for Industry and Trade
Na FRANTISKU Nr. 32
11015 Praha

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE
OF THE CZECH REPUBLIC
Prague

Prague, 24 September 1993

Excellency,

I have the honour to refer to your letter of September 8, 1993 which reads as follows:

“I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Czech Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following final arrangement concerning the application of the Agreement:

(a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 shall be applied with regard to the Czech Republic.

(b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the “Czech and Slovak Federal Republic” and to the abbreviation “the ČSFR” shall be replaced by “the Czech Republic”

(c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Czech Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification.”

I have the honour to confirm that the Government of the Czech Republic is in agreement with the content of this letter.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic:

Vladimír Dlouhý

Minister

Annex

His Excellency
Dr. Wolfgang Schüssel
Minister for Economic Affairs
V i e n n a
Republic of Austria

**DIVISION OF QUOTAS RESULTING FROM THE AGRICULTURAL AGREEMENT WITH
AUSTRIA SIGNED IN PRAGUE ON 12 JUNE 1992**

I. Export from the Czech Republic and the Slovak Republic

Tariff No. (HS)	Description of products (shortened)	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0101 19 A	Horses for slaughter	100	70	30
0104 20 A	Goats for slaughter	100	30	70
0203 11 A	Meat of swine	70	45	25
11 B	Meat of wild boar	100	70	30
0205 00	Meat of horses, asses, mules, etc.	50	35	15
0207 23 A1	Ducks	300	200	100
2	Geese	50	35	15
31	Fatty livers of geese or ducks	50	35	15
39 A	Livers	20	15	5
0208 10	Meat of hares	20	10	10
90 A2	Meat of game	200	110	90
0301 93 B	Carp (live)	100	80	20
0301 99 A2b	Other freshwater fish (live)	200	130	70
0302 12	Salmon, fresh or chilled			
69 B	Other freshwater fish, fresh or chilled			
0303 22	Salmon frozen			
79 B	Other freshwater fish			
0407 00 A1	Hens' eggs (hatching)	100	70	30
0602 10 A	Unrooted cuttings and slips (vine)	10	5	5
0602 99 C	Other flowering plants	200	150	50
D	Other trees, shrubs and bushes	50	35	15
0603 10 A, B, C	Cut flowers, fresh	200	130	70
0810 20	Berries	350	230	120
40 B				
90 B				
1601 00	Sausages and similar products	100	70	30
1602 10	Homogenized preparations			
20 A, B	of animals 0101 to 0104			
41	various products of swine and of bovine animals			
42				
49				
50				
90 B1, 2				
1602 39 B	other	700	470	230
2204 10 B1	Sparkling wine	100*)	50*)	50*)
2204 21 A1a2	Other quality wine	100*)	50*)	50*)

*) = in hectolitres

II. Inward processing quotas:

(Exports from the Czech Republic and the Slovak Republic)

Tariff No. (HS)	Description of products	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0401 to 0406	Dairy produce	1000	700	300
0808 10	Apples, fresh	5000	3300	1700
1107 10	Malt, not roasted	1000	670	330
2009 70 A	Concentrated apple juice	1000	670	330

III. Imports from Austria

Tariff No. (CN-Code)	Description of products (shortened)	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0303 79	Freshwater fish other	200	100	100
0602 99	Other live plants, other	250	170	80
0603	Cut flowers	200	130	70
1005 90	Corn, other	5000	5000	—
1601	Sausages and similar products	} 100	65	35
1602	Other prepared or preserved meat			
2204 10	Sparkling wine	100*)	50*)	50*)
2204 211-214	Bottled quality wine	100*)	50*)	50*)

*) = in hectolitres

(Übersetzung)

REPUBLIK ÖSTERREICH
 BUNDESMINISTERIUM
 FÜR WIRTSCHAFTLICHE ANGELEGENHEITEN
 Stubenring 1, 1010 Wien

Wien, am 8. September 1993

Sehr geehrter Herr,

Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 *), zu übernehmen.

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Tschechischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende endgültige Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Tschechische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die CSFR“ wird durch „die Tschechische Republik“ ersetzt.

./ c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Tschechische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Er tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Tschechischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Dr. Wolfgang Schüssel

Minister für wirtschaftliche Angelegenheiten

Seine Excellenz
 Dipl.-Ing. Vladimír Dlouhý
 Minister für Handel und Industrie
 Na FRANTISKU Nr. 32
 11015 Prag

MINISTERIUM FÜR INDUSTRIE UND HANDEL
 DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK
 Prag

Prag, 24. September 1993

Excellenz,

ich habe die Ehre, mich auf Ihren Brief vom 8. September 1993 zu beziehen, der folgenden Inhalt hat:

„Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 730/1992

als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 zu übernehmen.

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Tschechischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende endgültige Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Tschechische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die ČSFR“ wird durch „die Tschechische Republik“ ersetzt.

c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Tschechische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Er tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Tschechischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich habe die Ehre, zu bestätigen, daß meine Regierung mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Ministerium für Industrie und Handel der Tschechischen Republik:

Vladimír Dlouhý

Minister

Anhang

Seiner Excellenz
Dr. Wolfgang Schüssel
Minister für wirtschaftliche Angelegenheiten
W i e n
Österreichische Republik

**AUFTEILUNG DER QUOTEN GEMÄSS DEM LANDWIRTSCHAFTLICHEN
ÜBEREINKOMMEN MIT ÖSTERREICH, UNTERZEICHNET AM 12. JUNI 1992**

I. Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik

Nr. des Zolltarifs (HS)	Warenbezeichnung (gekürzt)	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0101 19 A	Pferde, zum Schlachten bestimmt	100	70	30
0104 20 A	Ziegen, zum Schlachten bestimmt	100	30	70
0203 11 A	Fleisch von Schweinen	70	45	25
11 B	Fleisch von Wildschweinen	100	70	30
0205 00	Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren usw.	50	35	15
0207 23 A1	Enten	300	200	100
2	Gänse	50	35	15
31	Fettlebern von Gänsen oder Enten	50	35	15
39 A	Lebern	20	15	5
0208 10	Fleisch von Kaninchen	20	10	10
90 A2	Fleisch von Wild	200	110	90
0301 93 B	Karpfen (lebend)	100	80	20
0301 99 A2b	andere Süßwasserfische (lebend)	}	}	}
0302 12	Lachse, frisch oder gefroren			
69 B	andere Süßwasserfische, frisch oder gefroren			
0303 22	Lachse gefroren			
79 B	andere Süßwasserfische	200	130	70
0407 00 A1	Hühnereier (Bruteier)	100	70	30
0602 10 A	Stecklinge, nicht bewurzelt, von Reben	10	5	5
0602 99 C	andere Blütenpflanzen	200	150	50
D	andere Bäume und Sträucher	50	35	15
0603 10 A, B, C	Frische Schnittblumen	200	130	70
0810 20	} Beeren	}	}	}
40 B				
90 B				
1601 00	Würste und ähnliche Erzeugnisse	}	}	}
1602 10	Homogenisierte Zubereitungen			
20 A, B	von Tieren der Nummer 0101 bis 0104			
41	} verschiedene Teile von Schweinen und Rindern			
42				
49				
50				
90 B1, 2				
1602 39 B	andere	700	470	230
2204 10 B1	Schaumweine	100*)	50*)	50*)
2204 21 A1a2	andere Qualitätsweine	100*)	50*)	50*)

*) = in Hektoliter

II. Quoten zur aktiven Veredelung:

(Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik)

Zolltarifnummer (HS)	Warenbezeichnung	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0401 bis 0406	Molkereiprodukte	1000	700	300
0808 10	Äpfel, frisch	5000	3300	1700
1107 10	Malz, nicht geröstet	1000	670	330
2009 70 A	Apfelsaft-Konzentrat	1000	670	330

III. Importe aus Österreich

Zolltarifnummer (CN-Code)	Warenbezeichnung (gekürzt)	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0303 79	andere Süßwasserfische	200	100	100
0602 99	andere lebende Pflanzen, andere	250	170	80
0603	Schnittblumen	200	130	70
1055 90	Getreide, andere	5000	5000	—
1601	Würste und ähnliche Erzeugnisse	100	65	35
1602	Fleisch, anders zubereitet oder haltbar gemacht			
2204 10	Schaumwein	100*)	50*)	50*)
2204 211-214	Qualitätsweine in Flaschen	100*)	50*)	50*)

*) = in Hektolitern

Anstelle des Austausches der vom Bundespräsidenten unterzeichneten und vom Bundeskanzler gegengezeichneten Ratifikationsurkunde haben die beiden Vertragsparteien einander mit Noten vom 11. Februar bzw. 1. März 1994 den Abschluß des für das Inkrafttreten erforderlichen Verfahrens mitgeteilt; das Abkommen ist mit demselben Tag in Kraft getreten.

Vranitzky

179.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages samt Anhang wird genehmigt.

Bilaterales Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte samt Anhang.

REPUBLIC OF AUSTRIA
FEDERAL MINISTRY FOR ECONOMIC AFFAIRS
Stubenring 1, A-1011 Vienna

Vienna, 30 July 1993

Dear Madam,

I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Slovak Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992 and September 25, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Slovak Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following arrangement concerning the application of the Agreement:

(a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 and September 25, 1992 shall be applied with regard to the Slovak Republic.

(b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the ČSFR" shall be replaced by "the Slovak Republic"

∕ (c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Slovak Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Slovak Republic is in agreement with the content of this letter.

Accept, Madam, the assurances of my highest consideration.

For the Government of the Republic of Austria:

Mag. Josef Mayer

Director

Her Excellency
Ing. Anna Jostiaková
Vice Minister
Ministry of Economy
Bratislava

SLOVAK REPUBLIC
MINISTRY OF ECONOMY
Bratislava

Bratislava, 31 August 1993

Dear Sir,

I have the honour to refer to your letter of July 30, 1993 which reads as follows:

“I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Slovak Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992 and September 25, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Slovak Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following arrangement concerning the application of the Agreement:

(a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 and September 25, 1992 shall be applied with regard to the Slovak Republic.

(b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the “Czech and Slovak Federal Republic” and to the abbreviation “the ČSFR” or “Czechoslovakia” shall be replaced by “the Slovak Republic”

(c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Slovak Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Slovak Republic is in agreement with the content of this letter.

Accept, Madam, the assurances of my highest consideration.”

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the content of this letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

For the Government of the Slovak Republic:

Ing. Anna Jostiaková

Viceminister

Annex

Mag. Josef Mayer
Director
Federal Ministry for
Economic Affairs
Vienna

**DIVISION OF QUOTAS RESULTING FROM THE AGRICULTURAL AGREEMENT WITH
AUSTRIA SIGNED IN PRAGUE ON 12 JUNE 1992**

I. Exports from the Czech Republic and the Slovak Republic

Tariff No. (HS)	Description of products (shortened)	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0101 19 A	Horses for slaughter	100	70	30
0104 20 A	Goats for slaughter	100	30	70
0203 11 A	Meat of swine	70	45	25
11 B	Meat of wild boar	100	70	30
0205 00	Meat of horses, asses, mules, etc.	50	35	15
0207 23 A1	Ducks	300	200	100
2	Geese	50	35	15
31	Fatty livers of geese or ducks	50	35	15
39 A	Livers	20	15	5
0208 10	Meat of hares	20	10	10
90 A2	Meat of game	200	110	90
0301 93 B	Carp (live)	100	80	20
0301 99 A2b	Other freshwater fish (live)	}	}	}
0302 12	Salmon, fresh or chilled			
69 B	Other freshwater fish, fresh or chilled			
0303 22	Salmon frozen			
79 B	Other freshwater fish			
0407 00 A1	Hens' eggs (hatching)	100	70	30
0602 10 A	Unrooted cuttings and slips (vine)	10	5	5
0602 99 C	Other flowering plants	200	150	50
D	Other trees, shrubs and bushes	50	35	15
0603 10 A, B, C	Cut flowers, fresh	200	130	70
0810 20	} Berries	}	}	}
40 B				
90 B				
1601 00	Sausages and similar products	}	}	}
1602 10	Homogenized preparations			
20 A, B	of animals 0101 to 0104			
41	} various products of swine and of bovine animals			
42				
49				
50				
90 B1, 2				
1602 39 B	other	700	470	230
2204 10 B1	Sparkling wine	100*)	50*)	50*)
2204 21 A1a2	Other quality wine	100*)	50*)	50*)

*) = in hectolitres

II. Inward processing quotas:

(Exports from the Czech Republic and the Slovak Republic)

Tariff No. (HS)	Description of products	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0401 to 0406	Dairy produce	1000	700	300
0808 10	Apples, fresh	5000	3300	1700
1107 10	Malt, not roasted	1000	670	330
2009 70 A	Concentrated apple juice	1000	670	330

III. Imports from Austria

Tariff No. (CN-Code)	Description of products (shortened)	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0303 79	Freshwater fish other	200	100	100
0602 99	Other live plants, other	250	170	80
0603	Cut flowers	200	130	70
1005 90	Corn, other	5000	5000	—
1601	Sausages and similar products	} 100	65	35
1602	Other prepared or preserved meat			
2204 10	Sparkling wine	100*)	50*)	50*)
2204 211-214	Bottled quality wine	100*)	50*)	50*)

*) = in hectolitres

(Übersetzung)

REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM
FÜR WIRTSCHAFTLICHE ANGELEGENHEITEN
Stubenring 1, 1010 Wien

Wien, 30. Juli 1993

Sehr geehrte Dame,

Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Slowakischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch die Briefwechsel vom 4. und 25. September 1992 *), zu übernehmen.

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Slowakischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch die Briefwechsel vom 4. und 25. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Slowakische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die ČSFR“ wird durch „die Slowakische Republik“ ersetzt.

/. c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Slowakische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Es tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Slowakischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrte Dame, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Mag. Josef Mayer

Ministerialrat

Ihre Exzellenz
Ing. Anna Jostiaková
Vizeministerin
Wirtschaftsministerium
Bratislava

SLOWAKISCHE REPUBLIK
WIRTSCHAFTSMINISTERIUM
Bratislava

Bratislava, 31. August 1993

Sehr geehrter Herr,

ich habe die Ehre, mich auf Ihren Brief vom 30. Juli 1993 zu beziehen, der folgenden Inhalt hat:

„Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Slowakischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird,

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 730/1992

als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch die Briefwechsel vom 4. und 25. September 1992, zu übernehmen.

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Slowakischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch die Briefwechsel vom 4. und 25. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Slowakische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die ČSFR“ wird durch „die Slowakische Republik“ ersetzt.

c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Slowakische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Es tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Slowakischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrte Dame, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich habe die Ehre, zu bestätigen, daß meine Regierung mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Für die Regierung der Slowakischen Republik:

Ing. Anna Jostiaková

Vizeministerin

Anhang

Mag. Josef Mayer
Ministerialrat
Bundesministerium für
wirtschaftliche Angelegenheiten
Stubenring 1, A-1011 Wien

**AUFTEILUNG DER QUOTEN GEMÄSS DEM LANDWIRTSCHAFTLICHEN
ÜBEREINKOMMEN MIT ÖSTERREICH, UNTERZEICHNET AM 12. JUNI 1992**

I. Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik

Nr. des Zolltarifs (HS)	Warenbezeichnung (gekürzt)	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0101 19 A	Pferde, zum Schlachten bestimmt	100	70	30
0104 20 A	Ziegen, zum Schlachten bestimmt	100	30	70
0203 11 A	Fleisch von Schweinen	70	45	25
11 B	Fleisch von Wildschweinen	100	70	30
0205 00	Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren usw.	50	35	15
0207 23 A1	Enten	300	200	100
2	Gänse	50	35	15
31	Fettlebern von Gänsen oder Enten	50	35	15
39 A	Lebern	20	15	5
0208 10	Fleisch von Kaninchen	20	10	10
90 A2	Fleisch von Wild	200	110	90
0301 93 B	Karpfen (lebend)	100	80	20
0301 99 A2b	andere Süßwasserfische (lebend)	}	}	}
0302 12	Lachse, frisch oder gefroren			
69 B	andere Süßwasserfische, frisch oder gefroren			
0303 22	Lachse gefroren			
79 B	andere Süßwasserfische	}	}	}
0407 00 A1	Hühnereier (Bruteier)			
0602 10 A	Stecklinge, nicht bewurzelt, von Reben	10	5	5
0602 99 C	andere Blütenpflanzen	200	150	50
D	andere Bäume und Sträucher	50	35	15
0603 10 A, B, C	Frische Schnittblumen	200	130	70
0810 20	} Beeren	}	}	}
40 B				
90 B				
1601 00	Würste und ähnliche Erzeugnisse	}	}	}
1602 10	Homogenisierte Zubereitungen			
20 A, B	von Tieren der Nummern 0101 bis 0104			
41	} verschiedene Teile von Schweinen und Rindern			
42				
49				
50				
90 B1, 2				
1602 39 B	andere	700	470	230
2204 10 B1	Schaumweine	100*)	50*)	50*)
2204 21 A1a2	andere Qualitätsweine	100*)	50*)	50*)

*) = in Hektoliter

II. Quoten zur aktiven Veredelung:

(Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik)

Zolltarifnummer (HS)	Warenbezeichnung	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0401 bis 0406	Molkereiprodukte	1000	700	300
0808 10	Äpfel, frisch	5000	3300	1700
1107 10	Malz, nicht geröstet	1000	670	330
2009 70 A	Apfelsaft-Konzentrat	1000	670	330

III. Importe aus Österreich

Zolltarifnummer (CN-Code)	Warenbezeichnung (gekürzt)	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0303 79	andere Süßwasserfische	200	100	100
0602 99	andere lebende Pflanzen, andere	250	170	80
0603	Schnittblumen	200	130	70
1005 90	Getreide, andere	5000	5000	—
1601	Würste und ähnliche Erzeugnisse	100	65	35
1602	Fleisch, anders zubereitet oder haltbar gemacht			
2204 10	Schaumwein	100*)	50*)	50*)
2204 211-214	Qualitätsweine in Flaschen	100*)	50*)	50*)

*) = in Hektolitern

Anstelle des Austauschs der vom Bundespräsidenten unterzeichneten und vom Bundeskanzler gegengezeichneten Ratifikationsurkunde haben die beiden Vertragsparteien einander mit Noten vom 25. Februar 1994 den Abschluß des für das Inkrafttreten erforderlichen Verfahrens mitgeteilt; das Abkommen ist mit demselben Tag in Kraft getreten.

Vranitzky

180. Verordnung des Bundesministers für Finanzen über vom Integrations-Durchführungsgesetz erfaßte Abkommen (49. IDG-Verordnung — 49. IDG-V)

Auf Grund des § 1 Abs. 3 des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988, BGBl. Nr. 623/1987, in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 319/1992 wird verordnet:

§ 1. Der in § 1 Abs. 2 Z 4 des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988 beschriebene Begriff „Integrationsabkommen“ erfaßt folgende Abkommen:

1. das am 20. März 1992 in Prag unterzeichnete Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik (ČSFR), BGBl. Nr. 729/1992, in Verbindung mit dem Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der ČSFR, BGBl. Nr. 176/1994, und dem Protokoll über die Nachfolge der Slowakischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der ČSFR, BGBl. Nr. 177/1994;
2. das bilaterale Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte, BGBl. Nr. 730/1992, in Verbindung mit dem bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte, BGBl. Nr. 178/1994, und dem bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte, BGBl. Nr. 179/1994.

§ 2. Der Strichpunkt am Ende des § 1 Z 3 der 16. IDG-Verordnung, BGBl. Nr. 731/1992, wird durch einen Punkt ersetzt.

§ 3. (1) Diese Verordnung tritt gleichzeitig mit den unter § 1 Z 1 bezeichneten Protokollen über die Nachfolge der Tschechischen Republik und der der Slowakischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der ČSFR in Kraft.

(2) § 1 Z 4 der unter § 2 zitierten 16. IDG-Verordnung tritt mit Ablauf des Tages, der dem unter Abs. 1 bezeichneten Inkrafttretenstermin vorangeht, außer Kraft.

Lacina

181. Verordnung des Bundesministers für wirtschaftliche Angelegenheiten über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik (50. IDG-Verordnung — 50. IDG-V)

Auf Grund des § 15 Abs. 3 des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988, BGBl. Nr. 623/1987, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. Nr. 319/1992, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen verordnet:

Die Verordnung des Bundesministers für wirtschaftliche Angelegenheiten über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik (ČSFR) (17. IDG-Verordnung — 17. IDG-V), BGBl. Nr. 732/1992, tritt außer Kraft.

Schüssel

182. Verordnung des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, mit der die Verordnung über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik aufgehoben wird (51. IDG-Verordnung — 51. IDG-V)

Auf Grund des § 15 Abs. 3 des Integrations-Durchführungsgesetzes, BGBl. Nr. 623/1987, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. Nr. 319/1992, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen verordnet:

Die Verordnung des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik (18. IDG-Verordnung — 18. IDG-V), BGBl. Nr. 733/1992, tritt außer Kraft.

Fischler

183. Verordnung des Bundesministers für wirtschaftliche Angelegenheiten über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik (52. IDG-Verordnung — 52. IDG-V)

Auf Grund des § 15 Abs. 3 des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988, BGBl. Nr. 623/

1987, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. Nr. 319/1992, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen verordnet:

%. Für die in der Anlage angeführten Waren wird zur Inanspruchnahme eines Vorzugszollsatzes gemäß dem Anhang I a zum bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik über bestimmte

Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vom 12. Juni 1992, BGBl. Nr. 730/1992, in Verbindung mit dem Briefwechsel zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik vom 24. September 1993, BGBl. Nr. 178/1994 die Vergabe der Kontingente nach der zeitlichen Reihenfolge der Beantragung festgelegt.

Schüssel

Anlage

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
0104 - - 20	Schafe und Ziegen, lebend: - Ziegen: A - zum Schlachten bestimmt
0205 00	Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren und Mauleseln, frisch, gekühlt oder gefroren: A - ganze oder halbe Tierkörper sowie Tierviertel: 2 - von Eseln, Maultieren und Mauleseln B - anderes: 2 - von Eseln, Maultieren und Mauleseln
0301 - - (90) 99	Fische, lebend: - andere lebende Fische: - - sonstige: A - Süßwasserfische 2 - sonstige: b - andere
0302 - - (10) 12 (60) 69	Fische, frisch oder gekühlt, ausgenommen Fischfilets und anderes Fischfleisch der Nummer 0304: - Lachsfische (Salmonidae), ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - - Pazifische Lachse (<i>Oncorhynchus</i> spp.), Atlantische Lachse (<i>Salmo salar</i>) und Donaulachse (<i>Hucho hucho</i>) - andere Fische, ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - - sonstige: B - andere Süßwasserfische
0303 - - (20) 22 70 79	Fische, gefroren, ausgenommen Fischfilets und anderes Fischfleisch der Nummer 0304: - andere Lachsfische (Salmonidae), ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - - Atlantische Lachse (<i>Salmo salar</i>) und Donaulachse (<i>Hucho hucho</i>) - andere Fische, ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - - sonstige: B - andere Süßwasserfische

184. Verordnung des Bundesministers für wirtschaftliche Angelegenheiten über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik (53. IDG-Verordnung — 53. IDG-V)

Auf Grund des § 15 Abs. 3 des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988, BGBl. Nr. 623/1987, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. Nr. 319/1992, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen verordnet:

/. Für die in der Anlage angeführten Waren wird zur Inanspruchnahme eines Vorzugszollsatzes ge-

mäß dem Anhang I a zum bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vom 12. Juni 1992, BGBl. Nr. 730/1992, in Verbindung mit dem Briefwechsel zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik vom 31. August 1993, BGBl. Nr. 179/1994, die Vergabe der Kontingente nach der zeitlichen Reihenfolge der Beantragung festgelegt.

Schüssel

Anlage

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
0104 - - 20	Schafe und Ziegen, lebend: - Ziegen: A - zum Schlachten bestimmt
0205 00	Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren und Mauleseln, frisch, gekühlt oder gefroren: A - ganze oder halbe Tierkörper sowie Tierviertel: 2 - von Eseln, Maultieren und Mauleseln B - anderes: 2 - von Eseln, Maultieren und Mauleseln
0301 - - (90) 99	Fische, lebend: - andere lebende Fische: - - sonstige: A - Süßwasserfische 2 - sonstige: b - andere
0302 - - (10) 12 (60) 69	Fische, frisch oder gekühlt, ausgenommen Fischfilets und anderes Fischfleisch der Nummer 0304: - Lachsfische (Salmonidae), ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - - Pazifische Lachse (<i>Oncorhynchus</i> spp.), Atlantische Lachse (<i>Salmo salar</i>) und Donaulachse (<i>Hucho hucho</i>) - andere Fische, ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - sonstige: B - andere Süßwasserfische
0303 - - (20) 22 70 79	Fische, gefroren, ausgenommen Fischfilets und anderes Fischfleisch der Nummer 0304: - andere Lachsfische (Salmonidae), ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - - Atlantische Lachse (<i>Salmo salar</i>) und Donaulachse (<i>Hucho hucho</i>) - andere Fische, ausgenommen deren Lebern, Roggen und Milch: - - sonstige: B - andere Süßwasserfische

185. Verordnung des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik
(54. IDG-Verordnung — 54. IDG-V)

Auf Grund des § 15 Abs. 3 des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988, BGBl. Nr. 623/1987, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. Nr. 319/1992, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen verordnet:

§ 1. Für die in der Anlage angeführten Waren mit Ursprung in der Tschechischen Republik wird zur Inanspruchnahme eines Vorzugszollsatzes gemäß dem Anhang Ia zum bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik

Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik über bestimmte Vereinbarungen für bestimmte landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vom 12. Juni 1992, BGBl. Nr. 730/1992, in Verbindung mit dem bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für bestimmte landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vom 24. September 1993, BGBl. Nr. 178/1994, die Vergabe der Kontingente nach der zeitlichen Reihenfolge der Beantragung, festgelegt.

§ 2. Diese Verordnung tritt gleichzeitig mit dem in § 1 genannten Abkommen vom 24. September 1993 in Kraft.

Fischler

Anlage

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
0101 -- (10) - 19 - A -	Pferde, Esel, Maultiere und Maulesel, lebend: - Pferde: - sonstige: A - zum Schlachten bestimmt
0302 -- (10) - 11 - A - B -	Fleisch von Schweinen, frisch, gekühlt oder gefroren: - frisch oder gekühlt: - ganze oder halbe Tierkörper: A - von Hausschweinen B - von Wildschweinen
0205 00 A - 1 - B - 1 -	Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren und Mauleseln, frisch, gekühlt oder gefroren: A - ganze oder halbe Tierkörper sowie Tierviertel: 1 - von Pferden B - andere: 1 - von Pferden
0207 -- (20) - 23 - A - 1 - 2 - (30) - 31 - 39 - A -	Fleisch, Innereien und anderer genießbarer Schlachtanfall von Hausgeflügel der Nummer 0105, frisch, gekühlt oder gefroren: - Geflügel, nicht in Stücke zerteilt, gefroren: - Enten, Gänse und Perlhühner: A - Enten und Gänse: 1 - Enten 2 - Gänse - Geflügel, zerteilt sowie Innereien und anderer Schlachtanfall (einschließlich Lebern) von Geflügel, frisch oder gekühlt: 31 - Fettlebern (foies gras) von Gänsen oder Enten 39 - sonstige: A - Lebern

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
0208	-- Anderes Fleisch sowie andere Innereien und anderer genießbarer Schlachtanfall, frisch, gekühlt oder gefroren: 10 - von Kaninchen und Hasen: B - von Hasen 90 - andere: A - von Wild: 2 - von anderem Wild
0602	-- Andere lebende Pflanzen (einschließlich ihrer Wurzeln), Stecklinge und Pfropfreiser; Pilzmyzel: 10 - Stecklinge, nicht bewurzelt, Pfropfreiser: A - von Reben. (90) - andere: 99 - sonstige: C - andere Blütenpflanzen in blühendem oder nicht blühendem Zustand D - andere Bäume und Sträucher
0603	-- Blumen, Blüten und Knospen davon, abgeschnitten, wie sie für Binde- oder Zierzwecke verwendet werden, frisch, getrocknet, gefärbt, gebleicht, imprägniert oder anders behandelt: 10 - frisch: A - vom 1. April bis 31. Mai B - vom 1. Juni bis 31. Oktober C - vom 1. November bis 31. März
0810	-- Andere Früchte, frisch: 20 - Himbeeren, Brombeeren, Maulbeeren und Loganbeeren 40 - Preiselbeeren, Heidelbeeren und andere Früchte der Gattung Vaccinium: B - andere 90 - andere: B - andere Beeren
1601	00 Würste und ähnliche Erzeugnisse, aus Fleisch, Innereien oder anderem Schlachtanfall oder Blut; Nahrungsmittelzubereitungen auf der Grundlage dieser Erzeugnisse
1602	-- Fleisch, Innereien oder anderer Schlachtanfall oder Blut, anders zubereitet oder haltbar gemacht: 10 - homogenisierte Zubereitungen 20 - von Lebern von Tieren aller Art: A - von Tieren der Nummern 0101 bis 0103 B - von Tieren der Nummer 0104 (40) - von Schweinen: 41 - - Schinken und Stücke davon 42 - - Schultern und Stücke davon 49 - - sonstige, einschließlich Mischungen 50 - von Rindern (einschließlich Kälbern) 90 - andere, einschließlich Zubereitungen von Blut von Tieren aller Art: B - andere: 1 - von Tieren der Nummer 0101 2 - von Tieren der Nummer 0104

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
2204	-- Wein aus frischen Weintrauben, einschließlich mit Alkohol angereicherter Wein; Traubenmost, anderer als jener der Nummer 2009:
10	- Schaumwein: B - anderer: 1 - Qualitätsschaumwein in Behältnissen mit einem Inhalt von 2 l oder weniger
(20)	anderer Wein, Traubenmost, dessen Gärung durch Zusatz von Alkohol verhindert oder gehemmt wurde:
21	- in Behältnissen mit einem Inhalt von 2 l oder weniger: A - anderer Wein: 1 - mit einem Alkoholgehalt in Volumenteil von 18% Vol. oder weniger: a - in Flaschen 2 - sonstiger: a - Qualitätswein

186. Verordnung des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft über die Verwaltung von Kontingenten zur Erlangung von Vorzugszollsätzen im Warenverkehr zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik
(55. IDG-Verordnung — 55. IDG-V)

Auf Grund des § 15 Abs. 3 des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988, BGBl. Nr. 623/1987, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. Nr. 319/1992, wird im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen verordnet:

§ 1. Für die in der Anlage angeführten Waren mit Ursprung in der Slowakischen Republik wird zur Inanspruchnahme eines Vorzugszollsatzes gemäß dem Anhang Ia zum bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik

Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik über bestimmte Vereinbarungen für bestimmte landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vom 12. Juni 1992, BGBl. Nr. 730/1992, in Verbindung mit dem bilateralen Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für bestimmte landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vom 31. August 1993, BGBl. Nr. 179/1994, die Vergabe der Kontingente nach der zeitlichen Reihenfolge der Beantragung festgelegt.

§ 2. Diese Verordnung tritt gleichzeitig mit dem in § 1 genannten Abkommen vom 31. August 1993 in Kraft.

Fischler

Anlage

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
0101	-- Pferde, Esel, Maultiere und Maulesel, lebend:
(10)	- Pferde:
19	- sonstige: A - zum Schlachten bestimmt

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
0302	-- Fleisch von Schweinen, frisch, gekühlt oder gefroren:
(10)	- frisch oder gekühlt:
11	- ganze oder halbe Tierkörper:
	A - von Hausschweinen
	B - von Wildschweinen
0205	00 Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren und Mauleseln, frisch, gekühlt oder gefroren:
	A - ganze oder halbe Tierkörper sowie Tierviertel:
	1 - von Pferden
	B - andere:
	1 - von Pferden
0207	-- Fleisch, Innereien und anderer genießbarer Schlachtfall von Hausgeflügel der Nummer 0105, frisch, gekühlt oder gefroren:
(20)	- Geflügel, nicht in Stücke zerteilt, gefroren:
23	- Enten, Gänse und Perlhühner:
	A - Enten und Gänse:
	1 - Enten
	2 - Gänse
(30)	- Geflügel, zerteilt sowie Innereien und anderer Schlachtfall (einschließlich Lebern) von Geflügel, frisch oder gekühlt:
31	- Fettlebern (foies gras) von Gänsen oder Enten
39	- sonstige:
	A - Lebern
0208	-- Anderes Fleisch sowie andere Innereien und anderer genießbarer Schlachtfall, frisch, gekühlt oder gefroren:
10	- von Kaninchen und Hasen:
	B - von Hasen
90	- andere:
	A - von Wild:
	2 - von anderem Wild
0602	-- Andere lebende Pflanzen (einschließlich ihrer Wurzeln), Stecklinge und Pfropfreiser; Pilzmyzel:
10	- Stecklinge, nicht bewurzelt, Pfropfreiser:
	A - von Reben
(90)	- andere:
99	- sonstige:
	C - andere Blütenpflanzen in blühendem oder nicht blühendem Zustand
	D - andere Bäume und Sträucher
0603	-- Blumen, Blüten und Knospen davon, abgeschnitten, wie sie für Binde- oder Zierzwecke verwendet werden, frisch, getrocknet, gefärbt, gebleicht, imprägniert oder anders behandelt:
10	- frisch:
	A - vom 1. April bis 31. Mai
	B - vom 1. Juni bis 31. Oktober
	C - vom 1. November bis 31. März

Nr./UNr. des öster- reichischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
0810	-- Andere Früchte, frisch: 20 - Himbeeren, Brombeeren, Maulbeeren und Loganbeeren 40 - Preiselbeeren, Heidelbeeren und andere Früchte der Gattung Vaccinium: B - andere 90 - andere: B - andere Beeren
1601	00 Würste und ähnliche Erzeugnisse, aus Fleisch, Innereien oder anderem Schlachtanfall oder Blut; Nahrungsmittelzubereitungen auf der Grundlage dieser Erzeugnisse
1602	-- Fleisch, Innereien oder anderer Schlachtanfall oder Blut, anders zubereitet oder haltbar gemacht: 10 - homogenisierte Zubereitungen 20 - von Lebern von Tieren aller Art: A - von Tieren der Nummern 0101 bis 0103 B - von Tieren der Nummer 0104 (40) - von Schweinen: 41 - - Schinken und Stücke davon 42 - - Schultern und Stücke davon 49 - - sonstige, einschließlich Mischungen 50 - von Rindern (einschließlich Kälbern) 90 - andere, einschließlich Zubereitungen von Blut von Tieren aller Art: B - andere: 1 - von Tieren der Nummer 0101 2 - von Tieren der Nummer 0104
2204	-- Wein aus frischen Weintrauben, einschließlich mit Alkohol angereicherter Wein; Traubenmost, anderer als jener der Num- mer 2009: 10 - Schaumwein: B - anderer: 1 - Qualitätsschaumwein in Behältnissen mit einem Inhalt von 2 l oder weniger (20) anderer Wein, Traubenmost, dessen Gärung durch Zusatz von Alkohol verhindert oder gehemmt wurde: 21 - in Behältnissen mit einem Inhalt von 2 l oder weniger: A - anderer Wein: 1 - mit einem Alkoholgehalt in Volumenteil von 18% Vol. oder weniger: a - in Flaschen 2 - sonstiger: a - Qualitätswein